

701Z42=1-1, 701Z42=1-4

DE - Weitere Sprachversionen können Sie herunterladen unter: www.pe.ottobock.com/downloadcenter
EN - Additional language versions are available for download under: www.pe.ottobock.com/downloadcenter
FR - Vous pouvez télécharger d'autres versions linguistiques sur: www.pe.ottobock.com/downloadcenter
IT - Ulteriori lingue possono essere scaricate all'indirizzo: www.pe.ottobock.com/downloadcenter
ES - Puede descargar la versión en otros idiomas en: www.pe.ottobock.com/downloadcenter
NL - Overige taalversies kunt u downloaden via: www.pe.ottobock.com/downloadcenter
SV - Andra språkversioner går att ladda ner från: www.pe.ottobock.com/downloadcenter
RU - Версии на других языках можно скачать по ссылке: www.pe.ottobock.com/downloadcenter

Inhaltsverzeichnis

1	Wichtige Informationen zum Dokument	5
1.1	Gültigkeitsbereich des Dokuments	5
1.2	Freigabedatum des Dokuments	5
1.3	Aufbau des Dokuments	6
1.4	Bedeutung der Sicherheitshinweise und Piktogramme	6
1.4.1	Bedeutung der Signalworte von Sicherheitshinweisen	6
1.4.1.1	Signalwort GEFAHR	7
1.4.1.2	Signalwort WARNUNG	7
1.4.1.3	Signalwort VORSICHT	7
1.4.1.4	Signalwort HINWEIS	7
1.4.1.5	Aufbau der Sicherheitshinweise	7
1.4.2	Bedeutung der Piktogramme	7
1.4.2.1	Bedeutung der Piktogramme in den Abbildungen	7
2	Produktbeschreibung	8
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	8
2.2	Nicht bestimmungsgemäße Verwendung	8
2.3	Produktübersicht	9
2.3.1	Bedienelemente und Anzeigeelemente	9
2.3.1.1	Hauptschalter	9
2.3.1.2	Touchscreen	9
2.3.1.3	Signallampe	10
2.3.2	Spezielle Produktkomponenten	10
2.3.2.1	Aufbewahrungsfach für Betriebsanleitung	10
2.3.2.2	Halterungen für Verbrauchsmaterialien	11
2.3.2.3	SPS-Anschlüsse	11
3	Sicherheit	12
3.1	Gefahrenbereiche und Schutzmaßnahmen	13
3.1.1	Gefahrenbereich 1	13
3.1.2	Gefahrenbereich 2	13
4	Technische Daten	14
4.1	Abmessungen und Gewicht	14
4.2	Elektrische Kenndaten	14
4.3	Pneumatische Kenndaten	14
4.4	Geräuschemissionen	14
4.5	Umgebungsbedingungen	15
5	Transport	15
6	Lagerung	15
7	Auspacken	16
7.1	Prüfen des Lieferumfangs	18
8	Aufstellen	19
9	Montage	20
9.1	Optional (701Z42=1-1): Montage der Steckdose	20
9.2	Auslassfilter montieren	21
10	Inbetriebnahme	21
11	Betrieb	22
11.1	Einschalten des Produkts	22
11.2	Verbrauchsmaterialien auffüllen	22
11.3	Schubläden verwenden	24
11.4	Touchscreen verwenden	26
11.4.1	Sprache der Benutzeroberfläche verändern	26
11.4.2	Licht einschalten und ausschalten	26
11.4.3	Systeminformationen anzeigen	26
11.4.3.1	Uhrzeit einstellen	26

11.4.3.2	Datum einstellen	27
11.4.4	Türen entriegeln.....	27
11.4.5	Optional: Maschine mit der Cloud verbinden.....	28
11.4.6	Desinfektion starten.....	29
11.5	Ausschalten des Produkts.....	29
11.6	Reinigung	30
12	Fehlersuche	31
12.1	Fehlermeldungen	31
12.1.1	Fehlermeldung "Vorfilter austauschen"	31
12.1.2	Fehlermeldung "Aktivkohlefilter austauschen"	31
12.1.3	Fehlermeldung "Sprühdüse wechseln"	31
12.1.4	Fehlermeldung "Validierung abgelehnt!"	31
12.1.5	Fehlermeldung "Produkt nicht desinfiziert!"	32
12.2	Systemmeldungen.....	32
12.2.1	Systemmeldung "Prüfung der Desinfektionswirkung"	32
12.2.2	Systemmeldung "Die Türen sind nicht richtig geschlossen!"	32
12.2.3	Systemmeldung "Produkt nicht desinfiziert!"	32
12.2.4	Systemmeldung "Sprühdüse verstopft!"	33
12.2.5	Systemmeldung "Der Kanister ist leer!"	33
12.2.6	Systemmeldung "Validierung zurückgewiesen!"	33
13	Instandhaltung	34
13.1	Inspektion	35
13.1.1	Prüfung des Typenschildes und der Aufkleber.....	35
13.1.2	Prüfung der Kabel.....	36
13.1.3	Prüfung der Desinfektionswirkung.....	37
13.2	Wartung	39
13.2.1	Vorfilter wechseln.....	39
13.2.2	Auslassfilter wechseln	41
13.2.3	Sprühdüse wechseln	43
13.3	Instandsetzung	45
13.4	Elektroplan.....	45
14	Außerbetriebnahme	46
15	Abbau	46
16	Verpacken	46
17	Entsorgung	46
18	Rechtliche Hinweise	47
18.1	Haftung	47
18.2	Konformitätserklärung.....	47
19	Anhänge	48
19.1	Verzeichnis der verwendeten Piktogramme	48
19.1.1	Warnsymbole	48
19.1.2	Gebotssymbole.....	48
19.1.3	Verbotssymbole	49
19.1.4	Piktogramme zum Transport und Lagerung	49

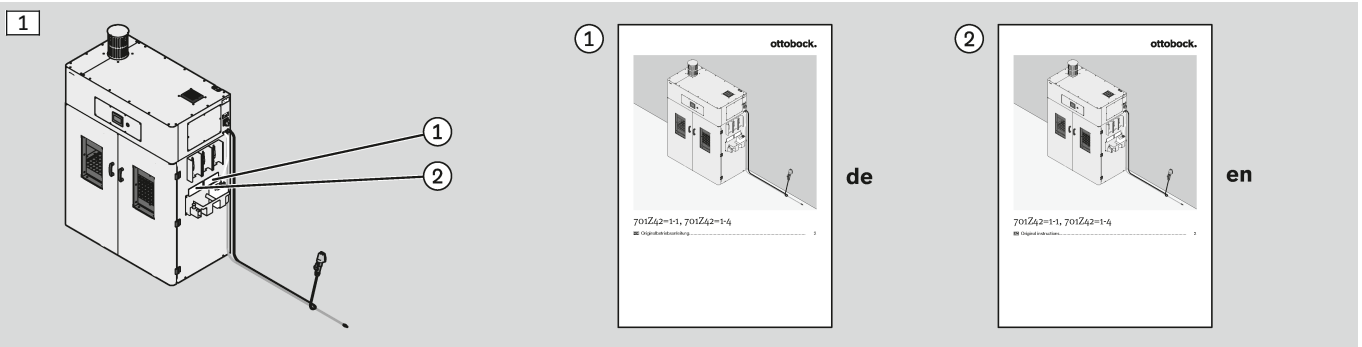
1 Wichtige Informationen zum Dokument

⚠️ WARNUNG

Arbeiten in Verbindung mit dem Produkt ohne Beachtung der Betriebsanleitung

Tod oder schwerste Verletzungen aufgrund von riskanter Arbeitsweise

- ▶ Beachten Sie die Betriebsanleitung bei allen Arbeiten in Verbindung mit dem Produkt.
- ▶ Machen Sie sich mit dem Aufbau der Betriebsanleitung anhand des Kapitels „Aufbau des Dokuments“ (siehe Seite 6) und des Inhaltsverzeichnisses vertraut.
- ▶ Beachten Sie insbesondere das Kapitel „Sicherheit“ (siehe Seite 12) und die Sicherheitshinweise in den Kapiteln, die im Zusammenhang mit der auszuführenden Arbeit stehen.
- ▶ Bewahren Sie die Betriebsanleitung immer bei dem Produkt auf.



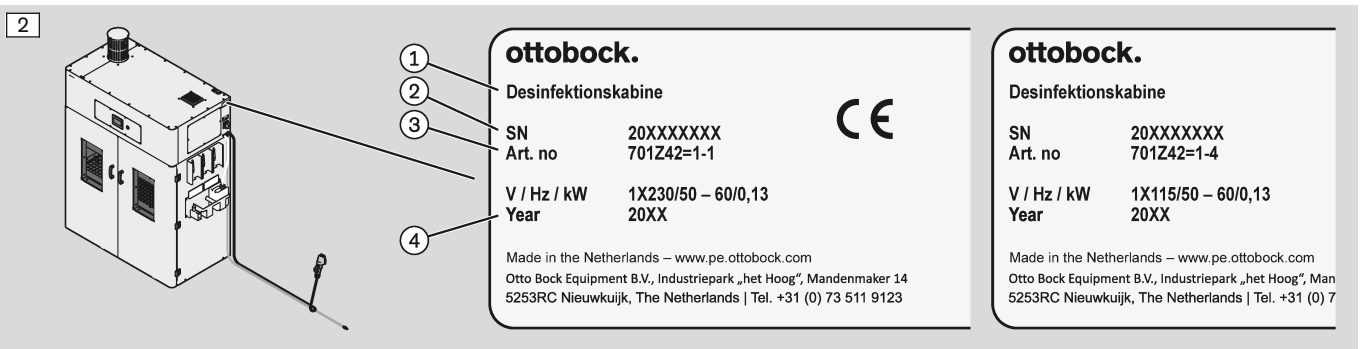
1.1 Gültigkeitsbereich des Dokuments

Dieses Dokument ist für die folgenden Produkte gültig:

Kennzeichen	Benennung	Ab Baujahr
701Z42=1-1, 701Z42=1-4	Desinfektionskabine	2020

Legende zum Typenschild

①	Desinfektionskabine	③	Art no. (Kennzeichen)
②	SN (Serialnummer)	④	Year (Baujahr)



1.2 Freigabedatum des Dokuments

Dieses Dokument ist seit dem folgenden Freigabedatum gültig:

Druckkennzeichen	Version	Freigabedatum [Jahr-Monat-Tag]
647M8=de_INT	02	2021-07-20

1.3 Aufbau des Dokuments

Die Hauptkapitel dieses Dokuments enthalten alle wichtigen Informationen zum Produkt.

Der Aufbau des Dokuments orientiert sich im Wesentlichen an den Lebensphasen des Produkts und den damit verbundenen Arbeiten.

Ein sicherer Umgang mit dem Produkt ist nur möglich, wenn alle Kapitel beachtet werden, die für die auszuführende Arbeit wichtig sind.

Die nachfolgende Liste zeigt, welche Hauptkapitel für alle Arbeiten wichtig sind, welche nur für eine spezielle Arbeit wichtig sind und welche nur allgemeine Informationen enthalten:

Wichtige Hauptkapitel für alle Arbeiten

- **Wichtige Informationen zum Dokument** (siehe Seite 5)
- **Produktbeschreibung** (siehe Seite 8)
- **Sicherheit** (siehe Seite 12)
- **Rechtliche Hinweise** (siehe Seite 47)

Wichtige Hauptkapitel für spezielle Arbeiten

- **Technische Daten** (siehe Seite 14)
- **Transport** (siehe Seite 15)
- **Lagerung** (siehe Seite 15)
- **Auspacken** (siehe Seite 16)
- **Aufstellen** (siehe Seite 19)
- **Montage** (siehe Seite 20)
- **Inbetriebnahme** (siehe Seite 21)
- **Betrieb** (siehe Seite 22)
- **Fehlersuche** (siehe Seite 31)
- **Instandhaltung** (siehe Seite 34)
- **Außerbetriebnahme** (siehe Seite 46)
- **Abbau** (siehe Seite 46)
- **Verpacken** (siehe Seite 46)
- **Entsorgung** (siehe Seite 46)

Hauptkapitel mit allgemeinen Informationen

- **Anhänge** (siehe Seite 48)


1.4 Bedeutung der Sicherheitshinweise und Piktogramme

1.4.1 Bedeutung der Signalworte von Sicherheitshinweisen


Dieses Dokument enthält Sicherheitshinweise, die über Gefahren im Zusammenhang mit dem Produkt informieren. Die Schwere der Gefahr und deren Folgen werden in den Sicherheitshinweisen durch Signalwörter hervorgehoben und klassifiziert.

In den nachfolgenden Unterkapiteln werden die Signalwörter und der Aufbau der Sicherheitshinweise erklärt.


1.4.1.1 Signalwort GEFAHR

 Das Signalwort „GEFAHR“ macht auf gefährliche Handlungen oder Situationen aufmerksam, die bei Nichtbeachtung die im Sicherheitshinweis genannten schweren Folgen (z. B. Tod oder schwerste Verletzungen) unweigerlich nach sich ziehen.


1.4.1.2 Signalwort WARNUNG

 Das Signalwort „WARNUNG“ macht auf gefährliche Handlungen oder Situationen aufmerksam, die bei Nichtbeachtung die im Sicherheitshinweis genannten schweren Folgen (z. B. Tod oder schwerste Verletzungen) möglicherweise nach sich ziehen.

1.4.1.3 Signalwort VORSICHT

 Das Signalwort „VORSICHT“ macht auf gefährliche Handlungen oder Situationen aufmerksam, die bei Nichtbeachtung die im Sicherheitshinweis genannten nicht schweren Folgen (leichte Verletzungen) möglicherweise nach sich ziehen.

1.4.1.4 Signalwort HINWEIS

 Das Signalwort „HINWEIS“ macht auf gefährliche Handlungen oder Situationen aufmerksam, die bei Nichtbeachtung die im Sicherheitshinweis genannten Sachschäden (z. B. Beschädigungen am Produkt) möglicherweise nach sich ziehen.


1.4.1.5 Aufbau der Sicherheitshinweise

In diesem Dokument werden die folgenden Arten von Sicherheitshinweisen verwendet:

- Sicherheitshinweise
- Eingebette Sicherheitshinweise

Die folgenden Beispiele zeigen, wie diese Arten von Sicherheitshinweisen aufgebaut sind. Das Signalwort „VORSICHT“ wird exemplarisch verwendet.

Aufbau eines Sicherheitshinweises

 **VORSICHT**

In dem 1. Absatz unter dem Signalwort wird auf die Art und Quelle der Gefahr aufmerksam gemacht. Dies sind entweder gefährliche Tätigkeiten oder Situationen in Verbindung mit dem Produkt. Das optionale Piktogramm stellt entweder die Art und Quelle der Gefahr oder die Maßnahme zur Abwehr der Gefahr dar.

In dem 2. Absatz werden die Folgen bei Missachtung der Gefahr beschrieben.

► Ab dem 3. Absatz werden Handlungsanweisungen als Maßnahme zur Abwehr der Gefahr gegeben.

Aufbau eines eingebetteten Sicherheitshinweises

Der eingebettete Sicherheitshinweis wird nur in Handlungsanweisungen verwendet.

- **VORSICHT! Der 1. Teil der Handlungsanweisung ist der eingebettete Sicherheitshinweis. Nach dem Signalwort wird eine Handlungsanweisung als Maßnahme zur Abwehr der Gefahr gegeben.**










Der 2. Teil enthält die Handlungsanweisung, die unmittelbar mit dem eingebetteten Sicherheitshinweis im Zusammenhang steht.

1.4.2 Bedeutung der Piktogramme

In diesem Dokument werden Symbole und Piktogramme verwendet, die entweder selbsterklärend sind oder deren Bedeutung aus dem Zusammenhang hervorgeht.

Das Hauptkapitel „Anhang“ enthält im Unterkapitel „Verzeichnis der verwendeten Piktogramme“ eine Erklärung zur Bedeutung der Symbole und Piktogramme (siehe Seite 48).

1.4.2.1 Bedeutung der Piktogramme in den Abbildungen

	Nummerierung für die Abbildungen		Handlungsanweisungen zur Abbildung sind sicherheitsrelevant
	Nummerierung für eine festgelegte Reihenfolge		Nummerierung für die Teile einer Abbildung
	Zulässig		Unzulässig
	Gesperrt		Entsperrt
	Austauschen		

2 Produktbeschreibung

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

⚠ WARNUNG

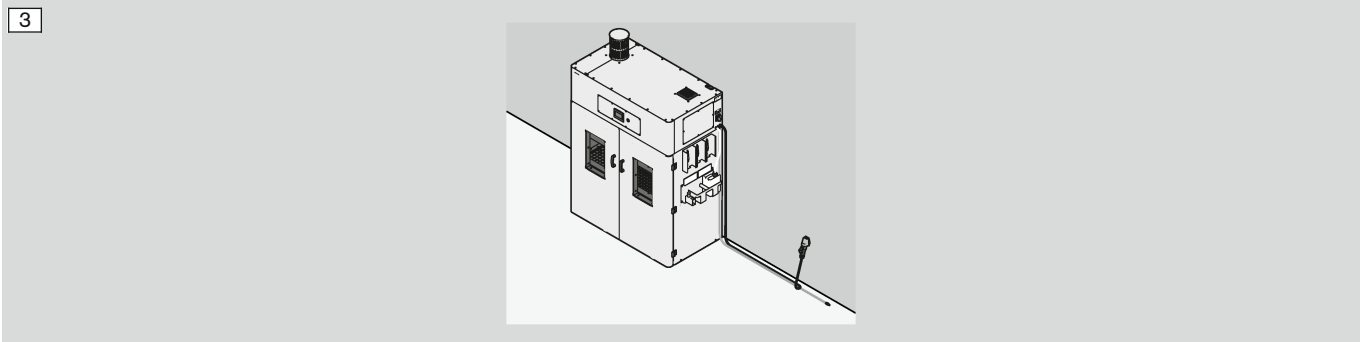
Verwenden des Produkts entgegen seiner bestimmungsgemäßen Verwendung

Tod, schwerste Verletzungen oder Gesundheitsschädigungen sowie Produktschäden durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung

► Verwenden Sie das Produkt nur gemäß seiner bestimmungsgemäßen Verwendung.

Das Produkt ist ausschließlich für folgenden Einsatzbereich konstruiert worden:

- Desinfektionskabine zum Desinfizieren von Medizinprodukten (z. B. Prothesen und Orthesen), die mit dem Desinfektionsmittel (Wasserstoffperoxid) der Maschine behandelt werden dürfen



Bestimmungsgemäß zusätzlich erforderliche Produkte

- Persönliche Schutzausrüstung (Schutzbrille, Schutzhandschuhe, Atemschutzmaske, Schutzkleidung)



Bestimmungsgemäßer Aufstellort

- Orthopädie-Werkstatt

Bestimmungsgemäße Personalauswahl

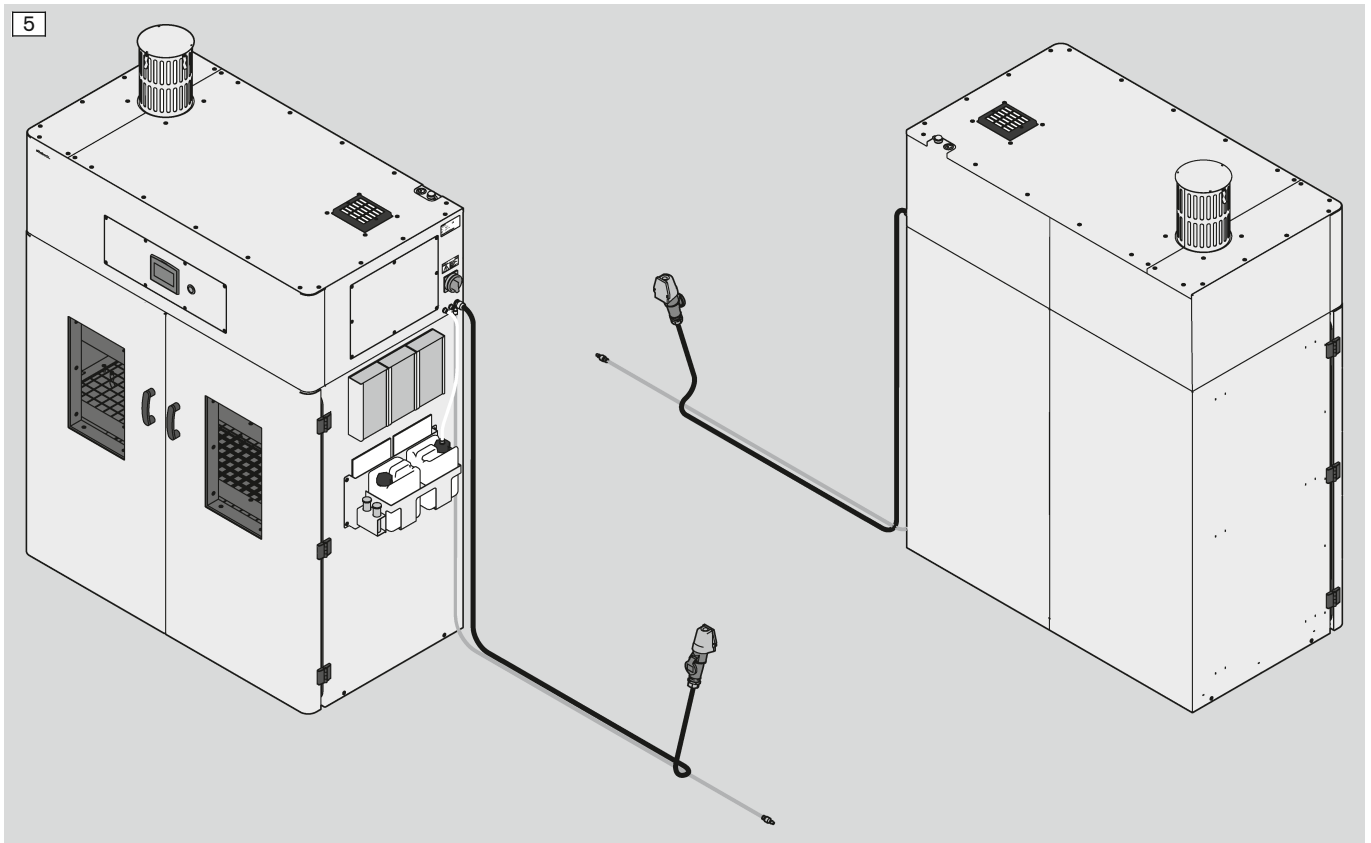
- Benutzung nur durch unterwiesenes und vom Betreiber befugtes Personal
- Benutzung nur nach Einweisung durch den Betreiber des Produkts
- Instandsetzungs- und Wartungsarbeiten nur durch von Ottobock autorisierte Service-Techniker oder Fachpersonal entsprechend den Anforderungen des jeweiligen Kapitels
- Durchführung von speziellen Arbeiten (z. B. Transport) nur von Personal gemäß den Anforderungen des jeweiligen Kapitels

2.2 Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Folgende Punkte sind für den Einsatzbereich des Produkts nicht bestimmungsgemäß und deswegen verboten:

- Nicht bestimmungsgemäß sind alle Punkte, die nicht im Kapitel „Bestimmungsgemäße Verwendung“ aufgeführt sind

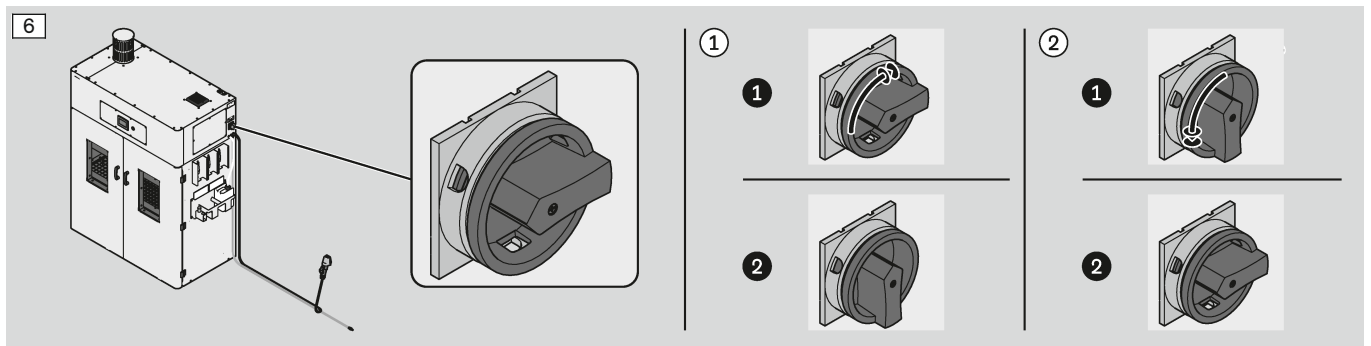
2.3 Produktübersicht



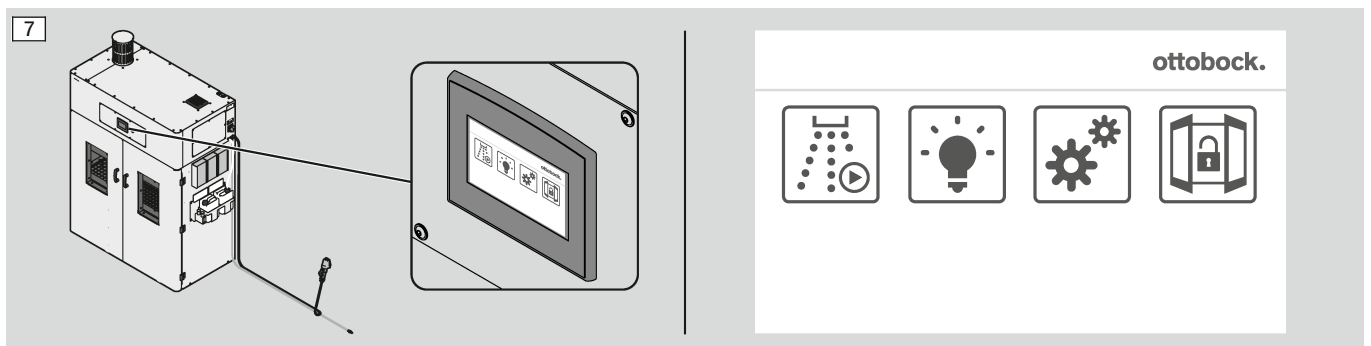
2.3.1 Bedienelemente und Anzeigeelemente

2.3.1.1 Hauptschalter

①: Einschalten; ②: Ausschalten

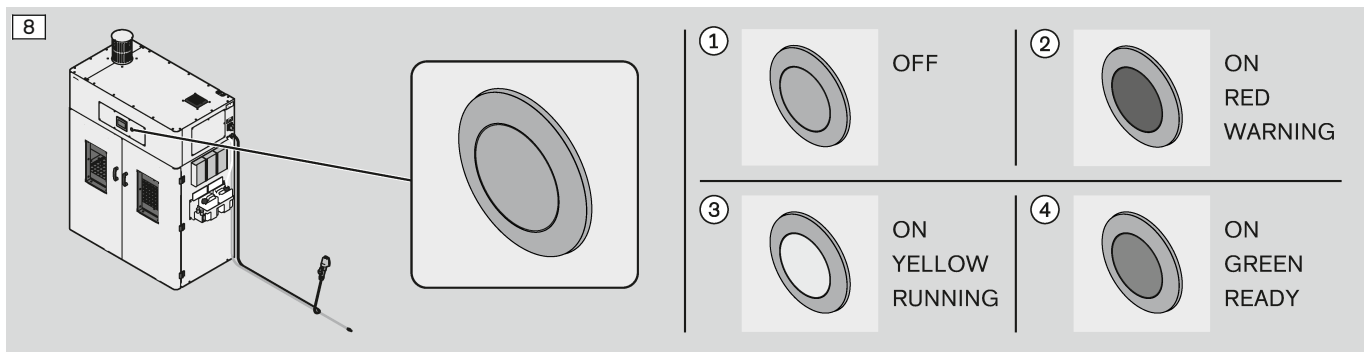


2.3.1.2 Touchscreen



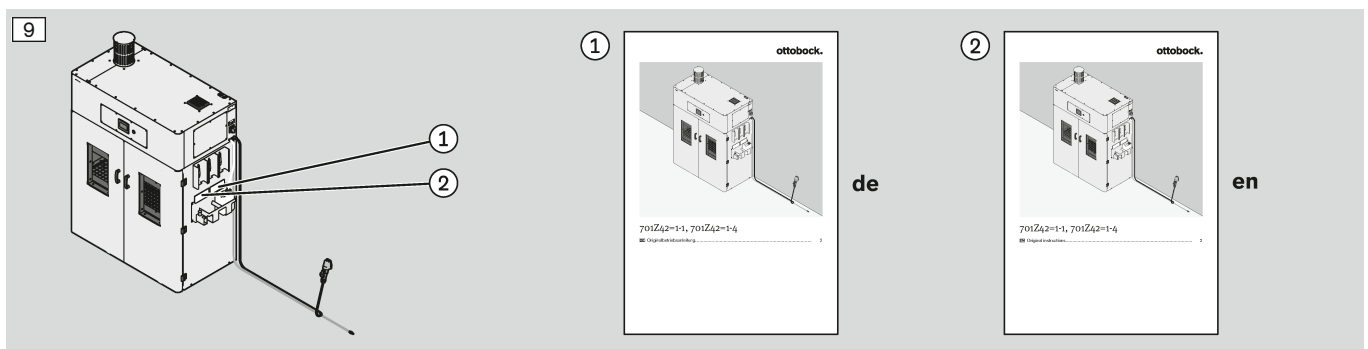
2.3.1.3 Signallampe

①: AUS; ②: AN - ROT - WARNUNG; ③: AN - GELB - LÄUFT (Programm); ④: AN - GRÜN - BEREIT



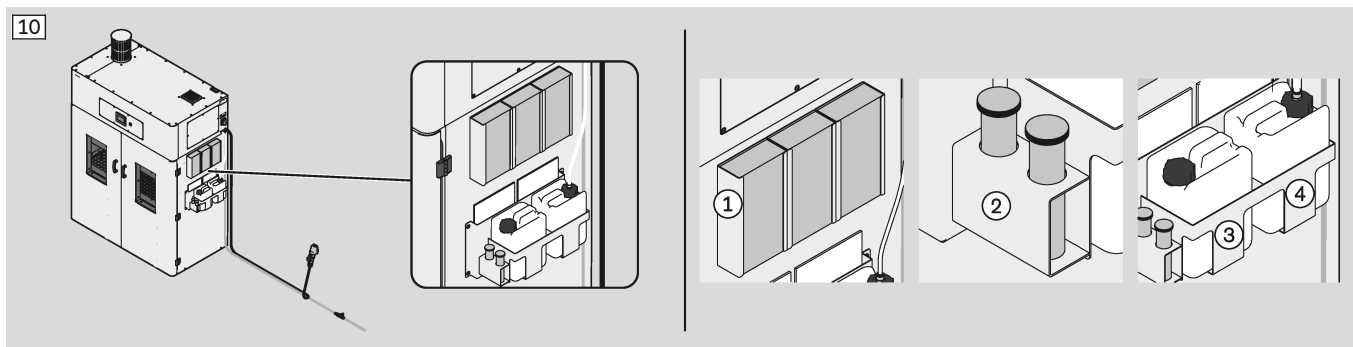
2.3.2 Spezielle Produktkomponenten

2.3.2.1 Aufbewahrungsfach für Betriebsanleitung



2.3.2.2 Halterungen für Verbrauchsmaterialien

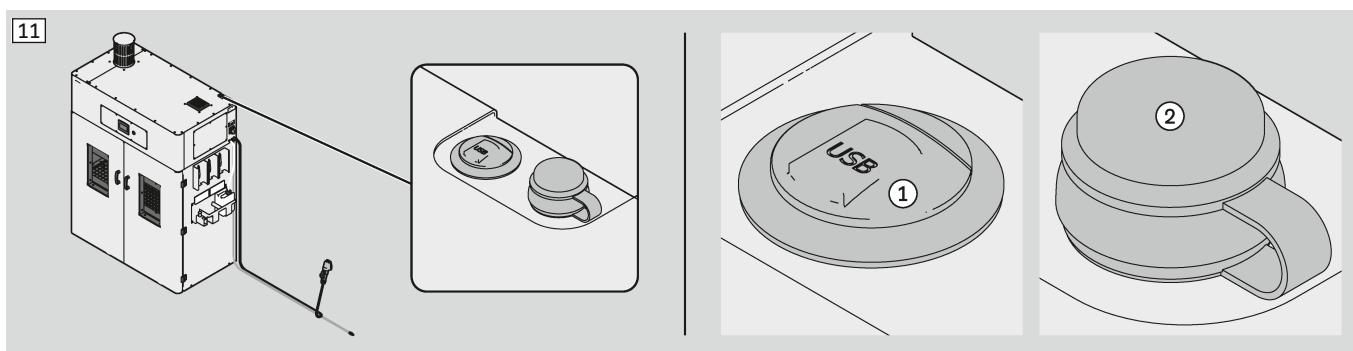
①: Schutzhandschuhe; ②: Teststäbchen; ③: Desinfektionsmittel (Reserve-Kanister); ④: Desinfektionsmittel (Kanister)



2.3.2.3 SPS-Anschlüsse

HINWEIS! Die folgenden SPS-Anschlüsse dürfen ausschließlich für die Cloud-Konnektivität verwendet werden (Kapitel "Optional: Maschine mit der Cloud verbinden" – siehe Seite 28):

①: USB-Anschluss; ②: RJ45-Anschluss



3 Sicherheit

Personalauswahl

Wichtig für die Sicherheit ist, dass die jeweiligen Arbeiten in Verbindung mit dem Produkt durch das Personal durchgeführt werden, das gemäß diesem Dokument dafür vorgesehen ist.

In diesem Dokument wird das Personal in folgende Gruppen unterteilt:

- **Bedienpersonal**
Dieser Begriff bezieht sich auf das Personal, das das Produkt benutzt.
- **Fachpersonal**
Diese Benennung bezieht sich auf das Personal, das besondere Fachkenntnisse für bestimmte Arbeiten in Verbindung mit dem Produkt benötigt.
- **Service-Techniker**
Dieser Begriff bezieht sich auf das Personal, das für Arbeiten in Verbindung mit der Wartung und Instandsetzung vorgesehen ist (Kapitel „Instandsetzung“ - siehe Seite 45).

WARNUNG

Falsche Personalauswahl

Personenschäden und Sachschäden durch Einsatz nicht bestimmungsgemäßen Personals

- ▶ Setzen Sie für die jeweiligen Arbeiten nur Personal ein, das gemäß diesem Dokument dafür vorgesehen ist.

Sicherheitskonzept des Produkts

Ein sicheres Arbeiten mit dem Produkt setzt voraus, die Gefahrenbereiche zu kennen und die Schutzmaßnahmen zu beachten.

In dem nachfolgenden Kapitel werden die Gefahrenbereiche des Produkts beschrieben. Für jeden Gefahrenbereich sind Schutzmaßnahmen vorgesehen.

Die Schutzmaßnahmen umfassen folgende Punkte:

- Schutzeinrichtungen des Produkts
- Persönliche Schutzausrüstung

WARNUNG

Nichtbeachtung der Gefahrenbereiche und der Schutzmaßnahmen

Personenschäden und Sachschäden durch unsichere Arbeitsweise

- ▶ Machen Sie sich mit den Gefahrenbereichen des Produkts vertraut.
- ▶ Betreiben Sie das Produkt nicht ohne die vorgesehenen Schutzeinrichtungen.
- ▶ Benutzen Sie die für die jeweilige Arbeit vorgesehene persönliche Schutzausrüstung.

3.1 Gefahrenbereiche und Schutzmaßnahmen

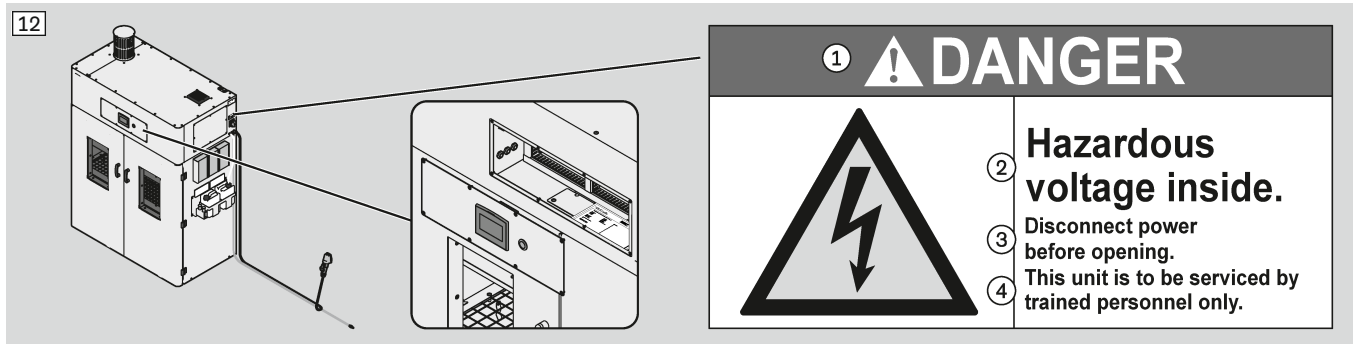
3.1.1 Gefahrenbereich 1

Elektrische Spannung

GEFAHR! ①; Gefährliche Spannung im Inneren ②; Unterbrechen Sie vor dem Öffnen die Stromversorgung. ③; Dieses Gerät darf nur von geschultem Personal gewartet werden. ④

Schutzeinrichtungen des Produkts: Abdeckplatte

- Den Sicherheitshinweis auf der Maschine beachten.

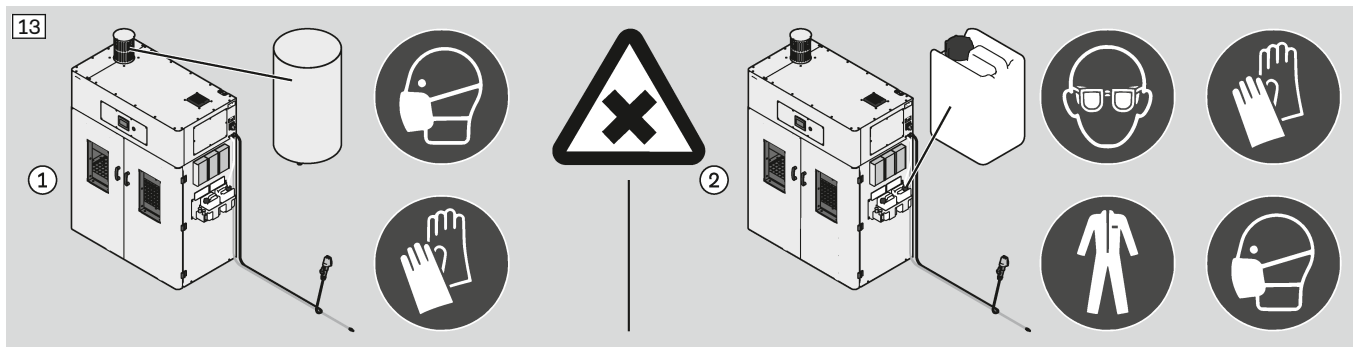


3.1.2 Gefahrenbereich 2

Gesundheitsschädliche oder reizenden Stoffe

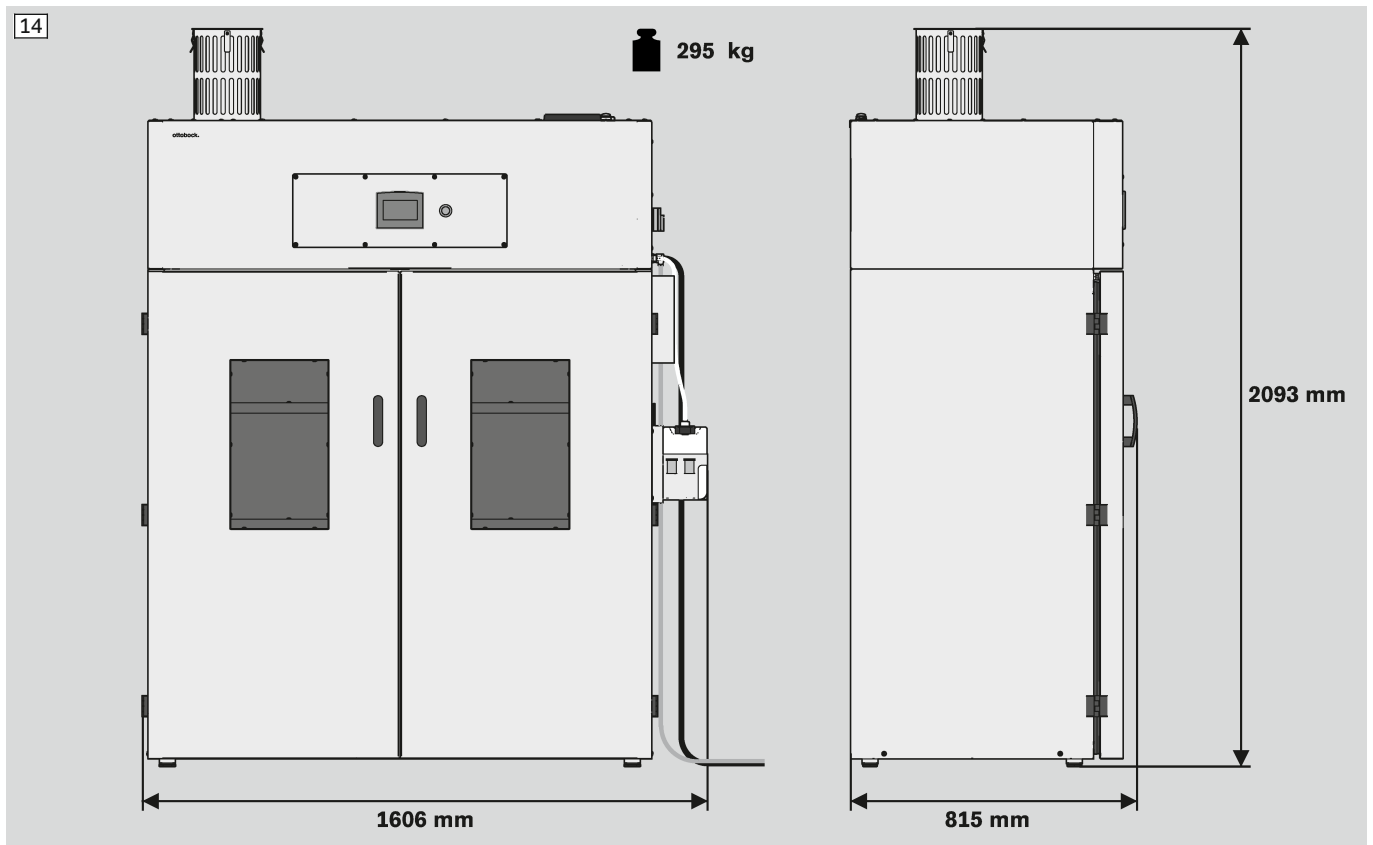
Warnsymbol: Warnung vor gesundheitsschädlichen oder reizenden Stoffen

- ①: Karbonfasern
Beim Wechsel der Auslassfilter Atemschutz und Handschuhe verwenden.
Die Filter als chemischen Abfall entsorgen.
- ②: Wasserstoffperoxid
Inhalieren von Wasserstoffperoxid, Hautkontakt und Verschlucken vermeiden.
Persönliche Schutzausrüstung tragen (Schutzbrille, Schutzhandschuhe, Atemschutzmaske, Schutzkleidung).
Das mit dem Wasserstoffperoxid mitgelieferte Sicherheitsdatenblatt beachten.
Wasserstoffperoxid ausschließlich zum Desinfizieren der dafür zugelassenen Produkte verwenden.

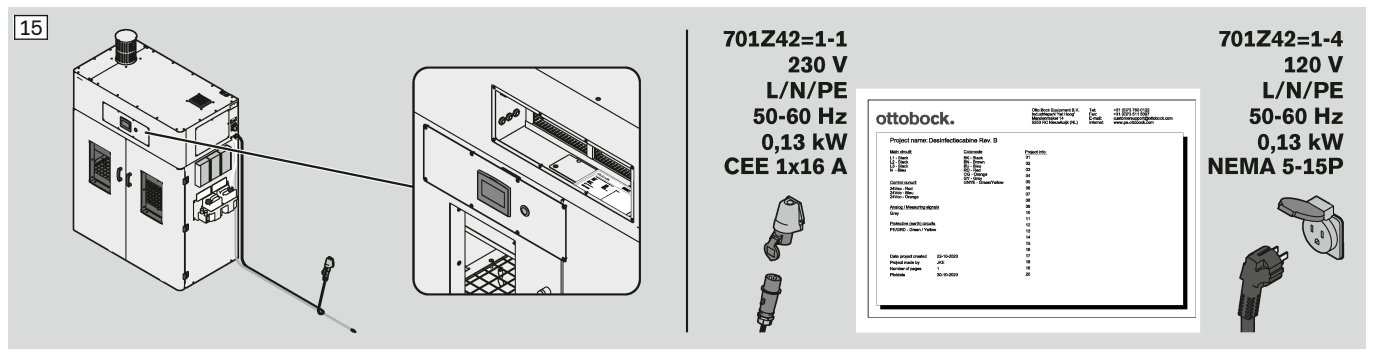


4 Technische Daten

4.1 Abmessungen und Gewicht



4.2 Elektrische Kenndaten



4.3 Pneumatische Kenndaten

Kundenseitige Druckluftversorgung	Staubfreie, trockene und ölfreie Druckluft 6 – 10 bar
Arbeitsdruck der Maschine	3 bar

4.4 Geräuschemissionen

Geräuschmessung	
Emissionsschalldruckpegel	65,9 dB(A)
Messmethode	Freifeld im Abstand von 1 m zur Maschine in einer Höhe von 1,6 m
Gehörschutz	Nicht erforderlich

4.5 Umgebungsbedingungen

Zulässiger Temperaturbereich (Lagerung)	-10° – +50° C
Zulässiger Temperaturbereich (Betrieb)	+12° – +30° C
Zulässige relative Luftfeuchtigkeit (Lagerung und Betrieb)	70%, nicht kondensierend

5 Transport

⚠️ WARNUNG

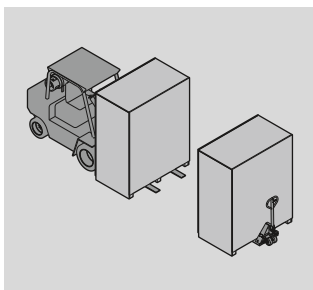
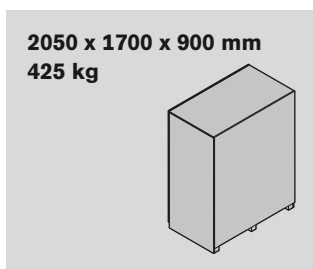
Aufenthalt unter schwebenden Lasten

Tod oder schwerste Verletzung durch herabstürzendes oder umkippendes Produkt

- ▶ Achten Sie darauf, dass sich während des Transports kein Personal im Bereich der schwebenden Lasten aufhält.



- > **Erforderliches Personal:**
Fachpersonal für Transport
- Erforderliche persönliche Schutzausrüstung:**
Sicherheitschuhe
- ▶ **WARNUNG! Den Transport nur mit dem erforderlichen Personal und der erforderlichen persönlichen Schutzausrüstung durchführen.**
- ▶ **WARNUNG! Beim Transport auf die Kopflastigkeit des Produkts achten (Schwerpunkt).**
Die Transportsymbole auf dem Transportverschlagn beachten (Erklärung im Kapitel „Piktogramme zum Transport und Lagerung“ - siehe Seite 49).



- ▶ Für den Transport und das Anheben ein Transportmittel (z. B. Kran mit Hebezeug, Gabelstapler und Hubwagen) mit ausreichender Traglast verwenden (Kapitel „Abmessungen und Gewicht“ - siehe Seite 14).

6 Lagerung



- ▶ Bei der Lagerung die technischen Daten im Kapitel „Umgebungsbedingungen“ (siehe Seite 15) beachten.
- ▶ Das Produkt vor Nässe und starken Temperaturschwankungen schützen.
- ▶ Zum Schutz vor Verschmutzungen das Produkt zur Lagerung in dem Transportverschlagn belassen oder mit einer Schutzfolie abdecken.

7 Auspacken



- > **Erforderliches Personal:**
Fachpersonal für Transport
- Erforderliche persönliche Schutzausrüstung:**
Sicherheitsschuhe
- ▶ **WARNUNG! Den Transport nur mit dem erforderlichen Personal und der erforderlichen persönlichen Schutzausrüstung durchführen.**

HINWEIS

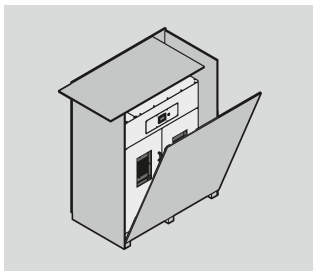
Anheben des Produkts an ungeeigneten Stellen

Schäden am Produkt durch Verformungen und Umkippen

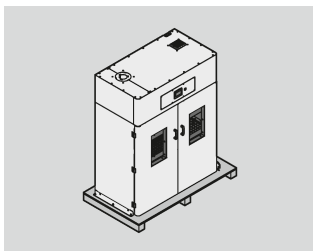
- ▶ Heben Sie das Produkt nur am Gehäuseboden zwischen den Produktfüßen an (z. B. mit Gabelstapler).
 - ▶ Achten Sie beim Anheben darauf, dass das Produkt nicht umkippen kann.
- ▶ Das Verpackungsmaterial für eine Wiederverwendung aufbewahren oder umweltgerecht gemäß den Bestimmungen des Verwenderlandes entsorgen.



- > **Erforderliches Personal:**
Mehrere Personen
- ▶ **WARNUNG! Beim Transportieren des Produkts darauf achten, dass das Produkt nicht umkippt.**
Das Produkt an seinen Aufstellort transportieren.

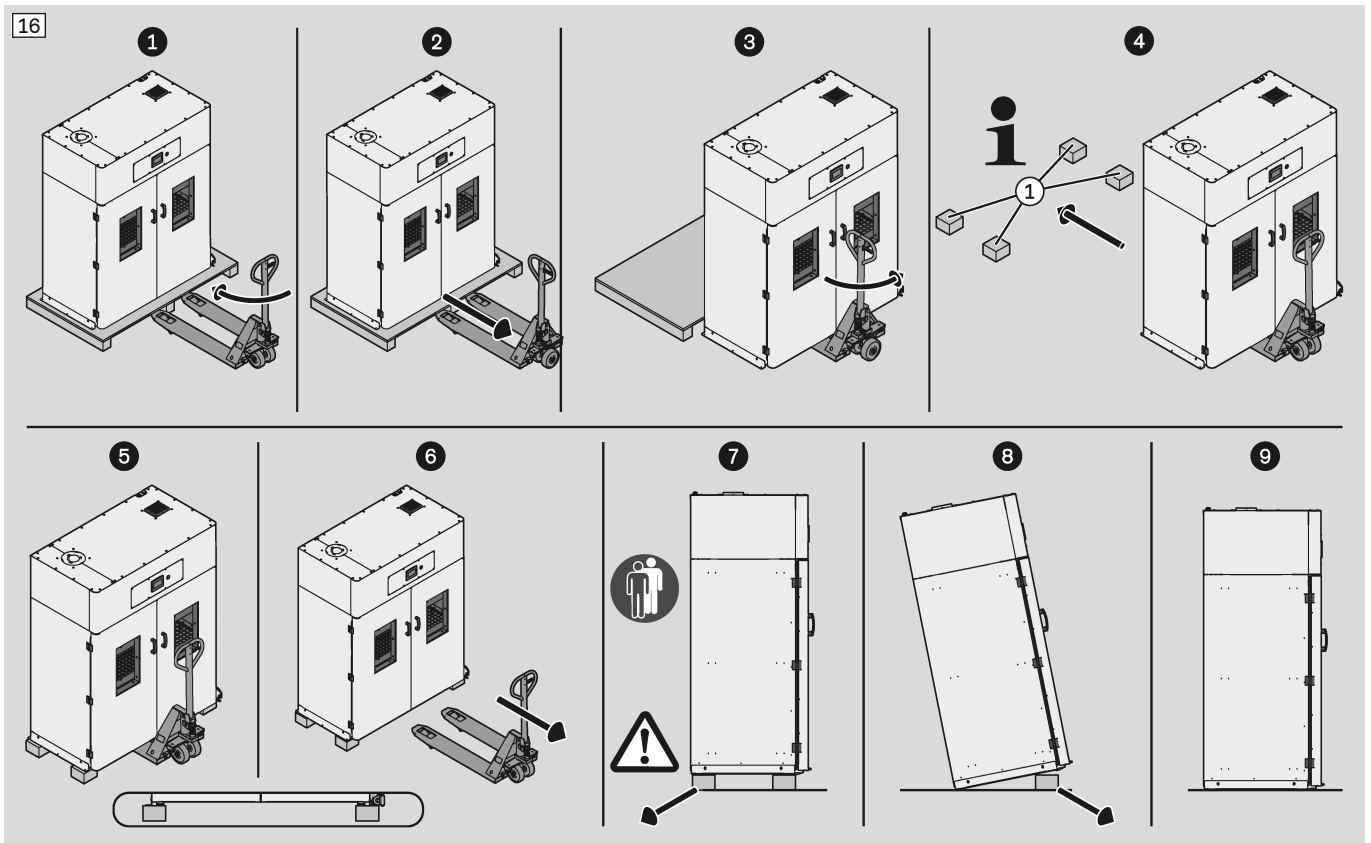


- ▶ Die oberen und seitlichen Teile des Transportverschlags abnehmen.



- ▶ Die Schrauben, mit denen das Produkt auf der Palette verschraubt ist, heraus-schrauben.

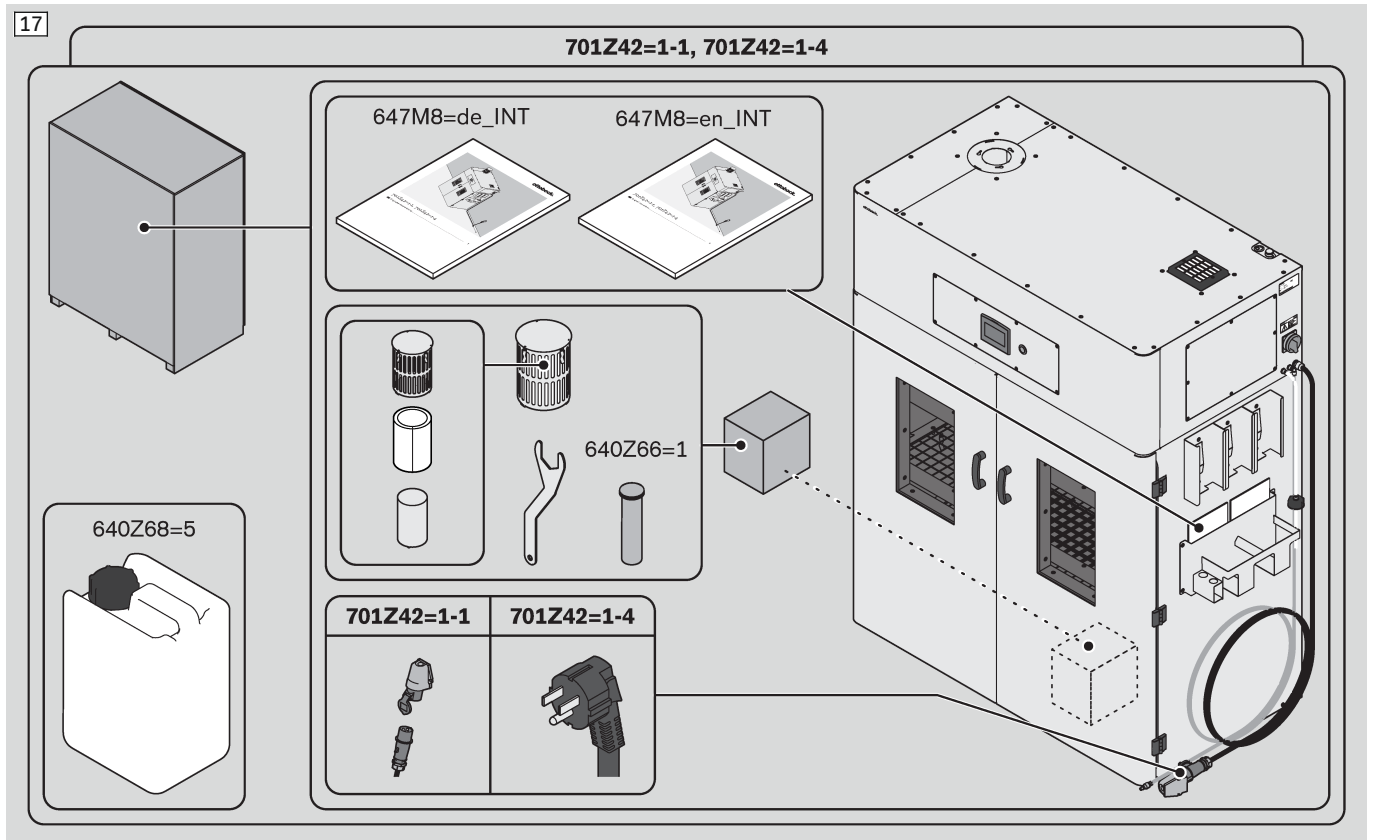
- ▶ Das Produkt mit einem Hebemittel (z. B. Hubwagen) mit ausreichender Traglast zum Aufstellort transportieren.
- ▶ **INFORMATION:** Die Holzklötze ① sind nicht im Lieferumfang enthalten.
Das Produkt am Aufstellort zuerst mit den Transportbefestigungen auf den Holzklötzen absetzen.



7.1 Prüfen des Lieferumfangs

- ▶ Zum Öffnen der Türen das Kapitel "Türen entriegeln" (siehe Seite 27) beachten.
- ▶ Den Lieferumfang auf Vollständigkeit prüfen.

Die folgenden Produkte gehören zum Lieferumfang:



8 Aufstellen



> **Erforderliches Personal:**

Fachpersonal für Transport

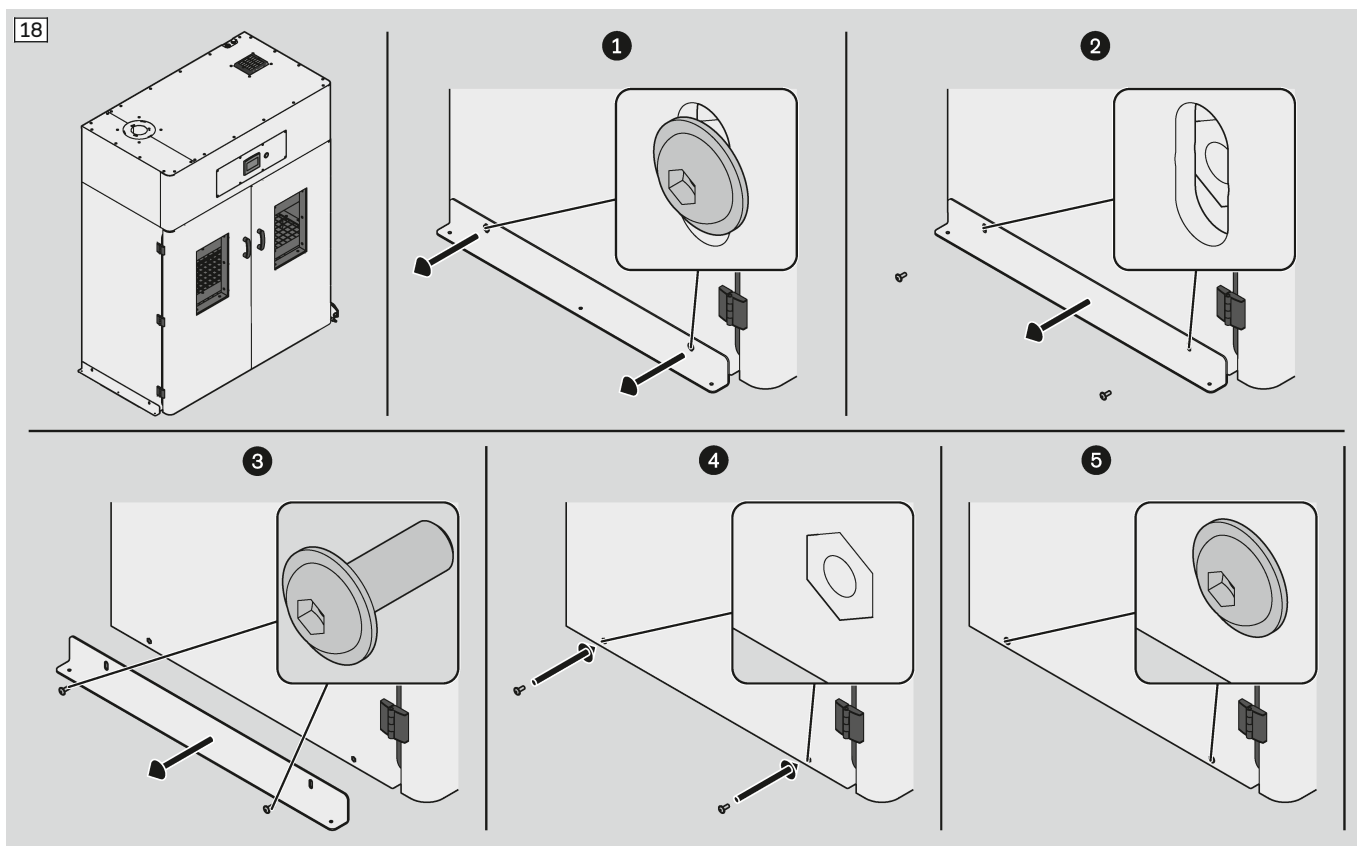
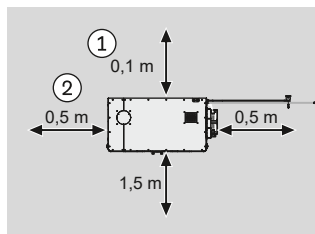
Erforderliche persönliche Schutzausrüstung:

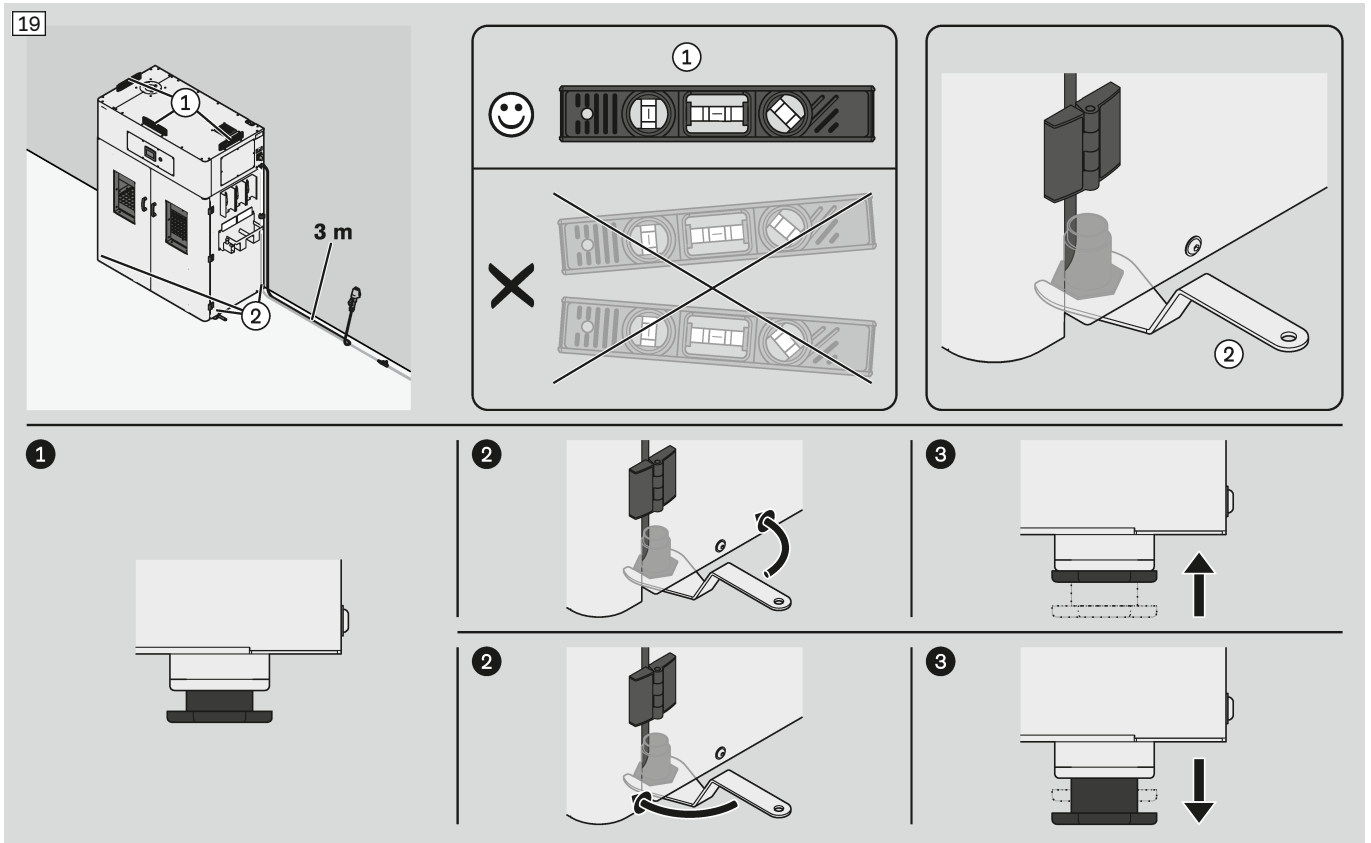
Sicherheitsschuhe

- ▶ **WARNUNG! Den Transport nur mit dem erforderlichen Personal und der erforderlichen persönlichen Schutzausrüstung durchführen.**

- ▶ Bei der Auswahl des Aufstellorts die empfohlenen Mindestabstände zu den Wänden einhalten - die Maße ① und ② können bei Platzmangel auch unterschritten werden.

INFORMATION: Dadurch werden die Arbeiten in Verbindung mit dem Gebrauch, der Reinigung und der Instandhaltung erleichtert.



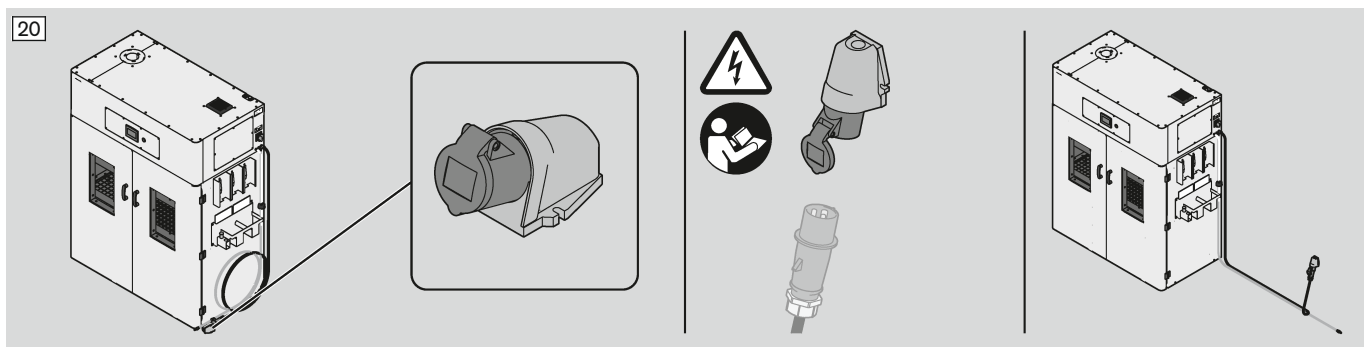


9 Montage

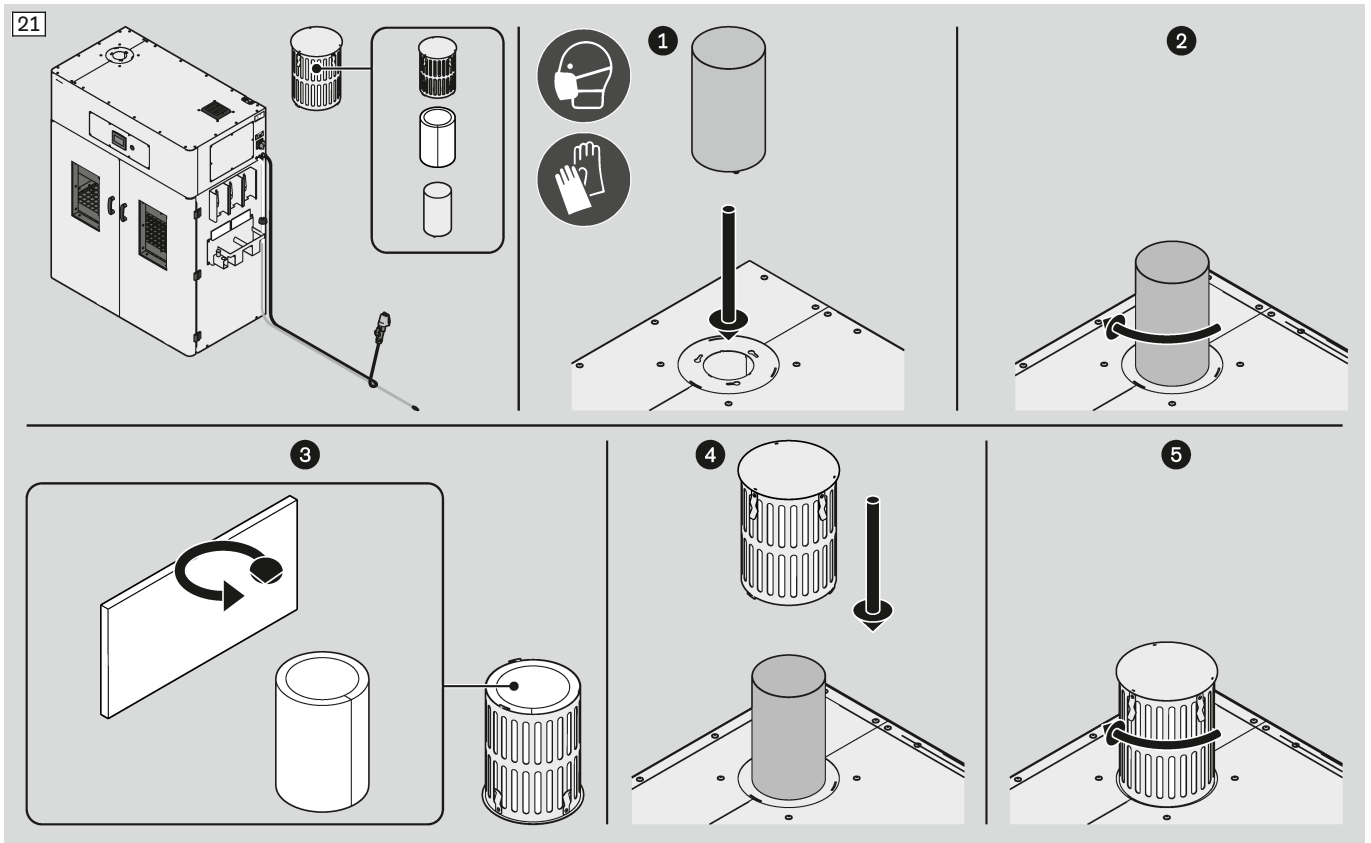
- ▶ **VORSICHT! Für diese Arbeiten folgendes Personal einsetzen:**
Bedienpersonal, Fachpersonal oder Service-Techniker

9.1 Optional (701Z42=1-1): Montage der Steckdose

- > **Erforderlicher elektrischer Anschluss:**
Steckdose (701Z42=1-1: CEE) (Anschlusswerte im Kapitel „Technische Daten“ - siehe Seite 14)
- ▶ Falls nicht vorhanden, lassen Sie durch Fachpersonal für Elektroinstallationen die mitgelieferte Steckdose montieren.

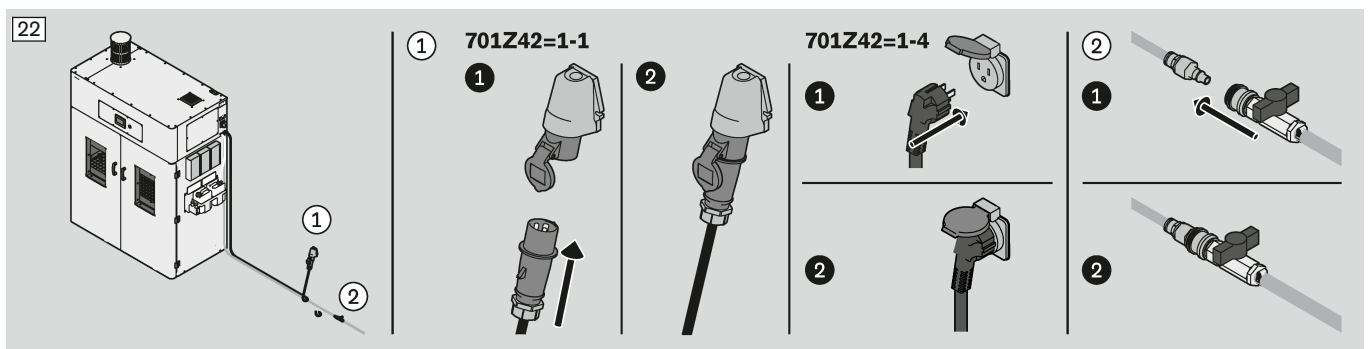


9.2 Auslassfilter montieren



10 Inbetriebnahme

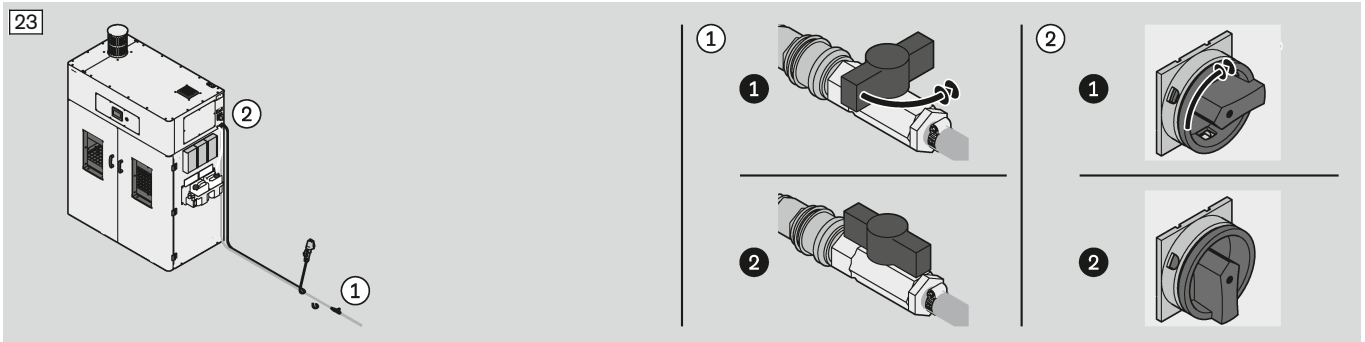
- **VORSICHT! Für diese Arbeiten folgendes Personal einsetzen:**
Bedienpersonal, Fachpersonal oder Service-Techniker



11 Betrieb

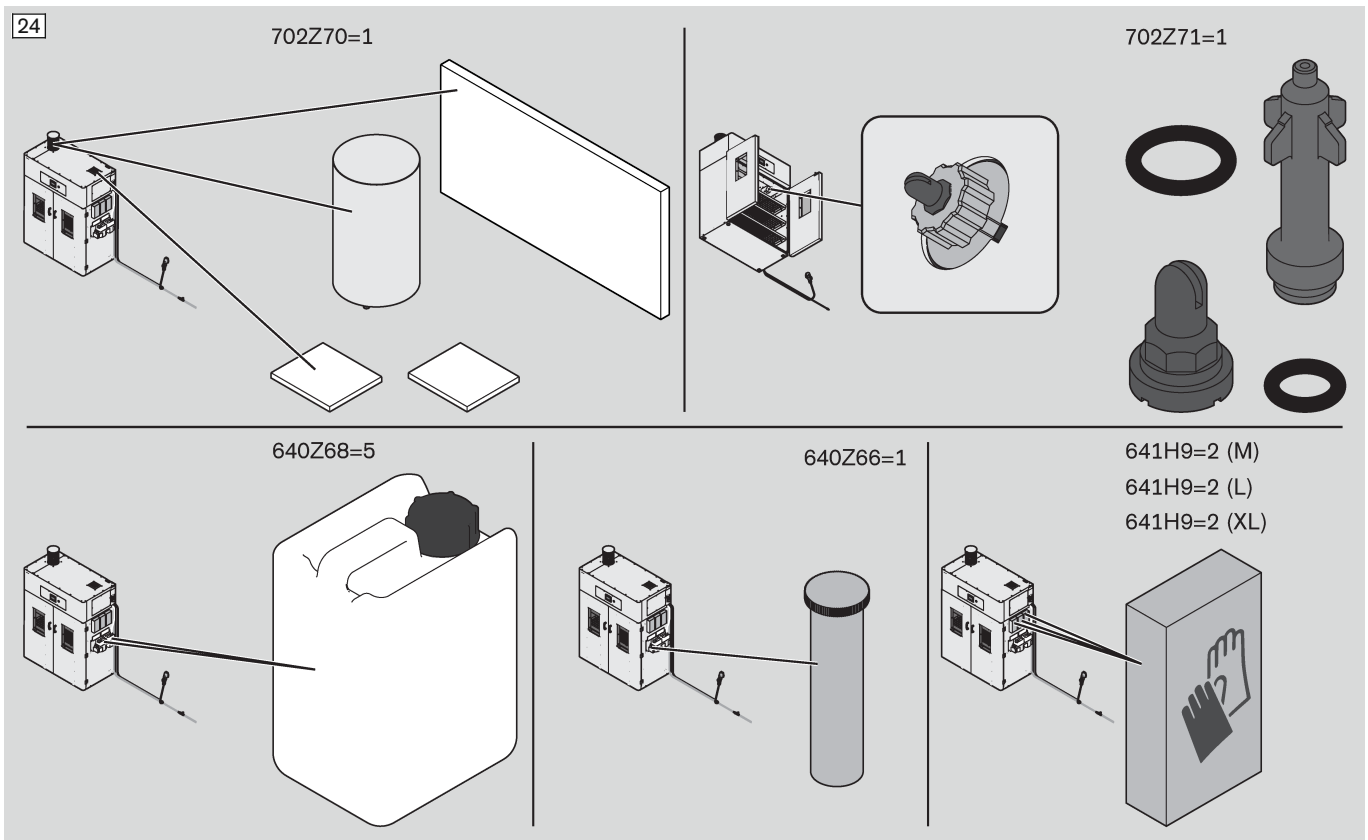
► **INFORMATION:** Für diese Arbeiten folgendes Personal einsetzen:
Bedienpersonal

11.1 Einschalten des Produkts

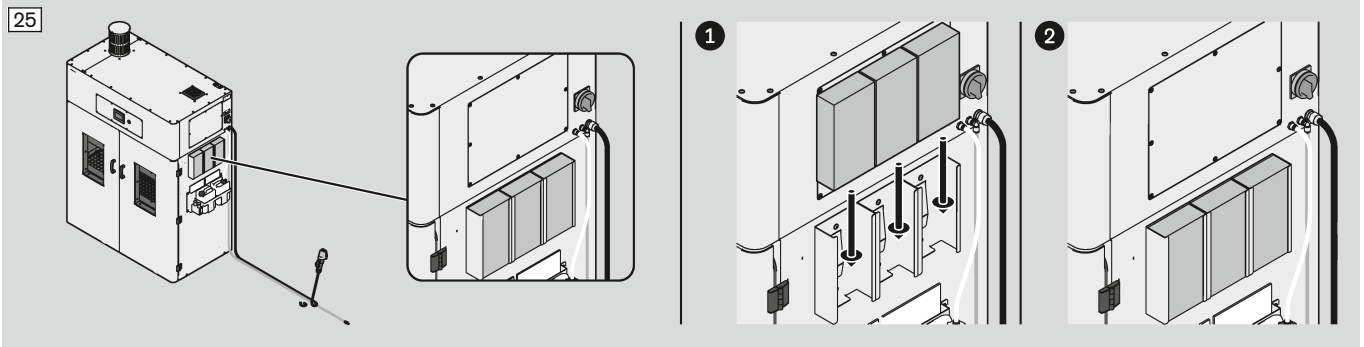


11.2 Verbrauchsmaterialien auffüllen

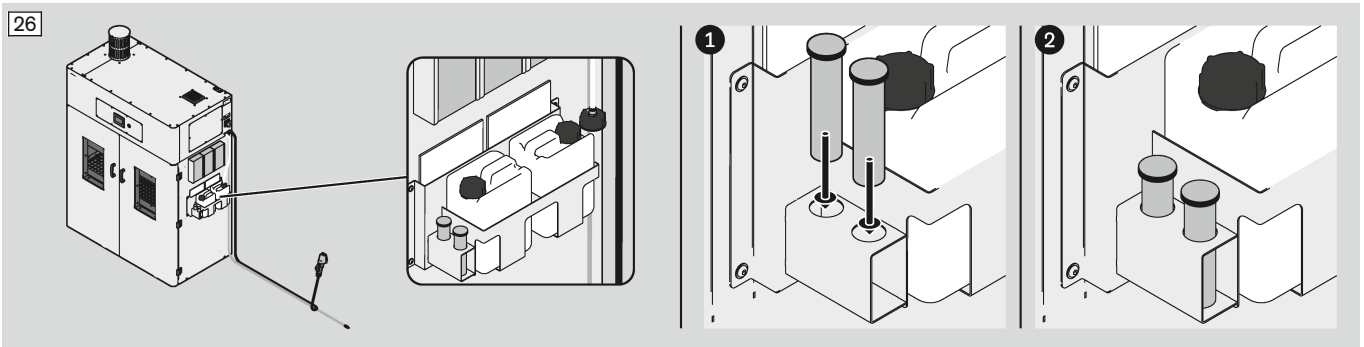
Empfohlene Bevorratung von Ersatzteilen und Verbrauchsmaterialien



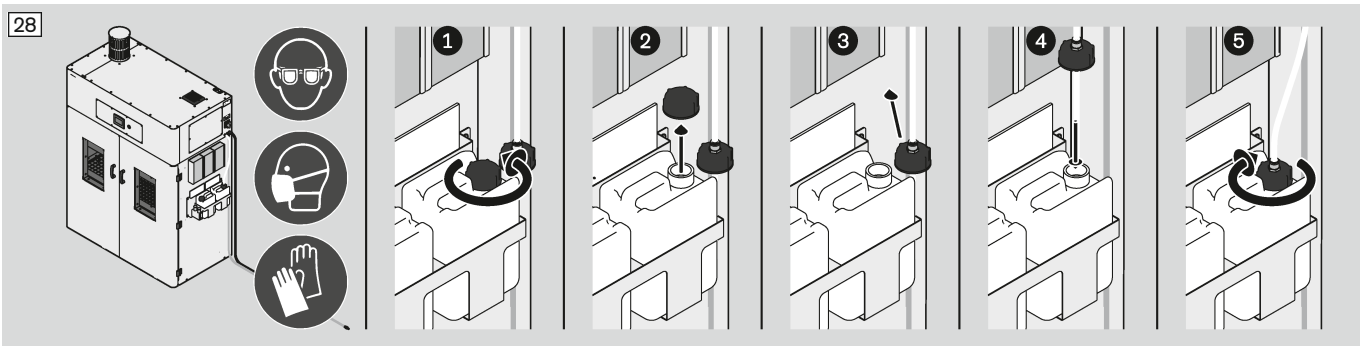
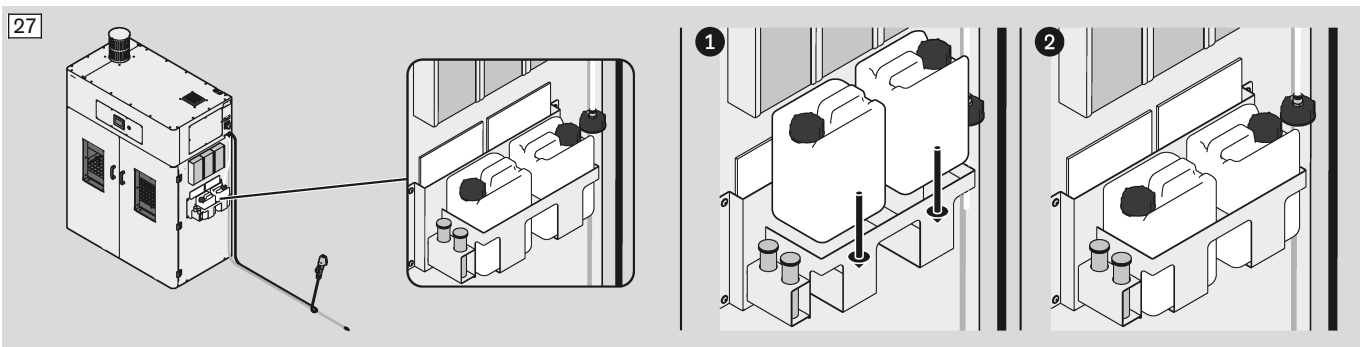
Schutzhandschuhe



Teststreifen

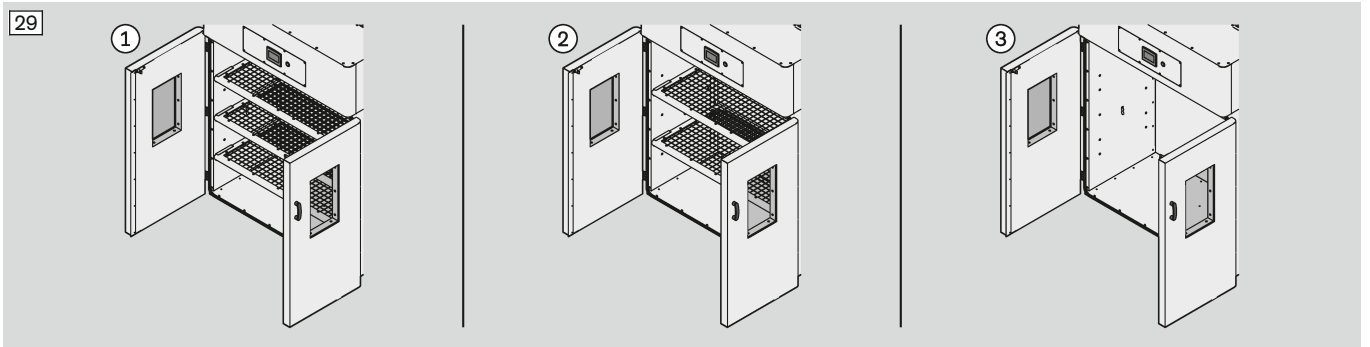


Desinfektionsmittel

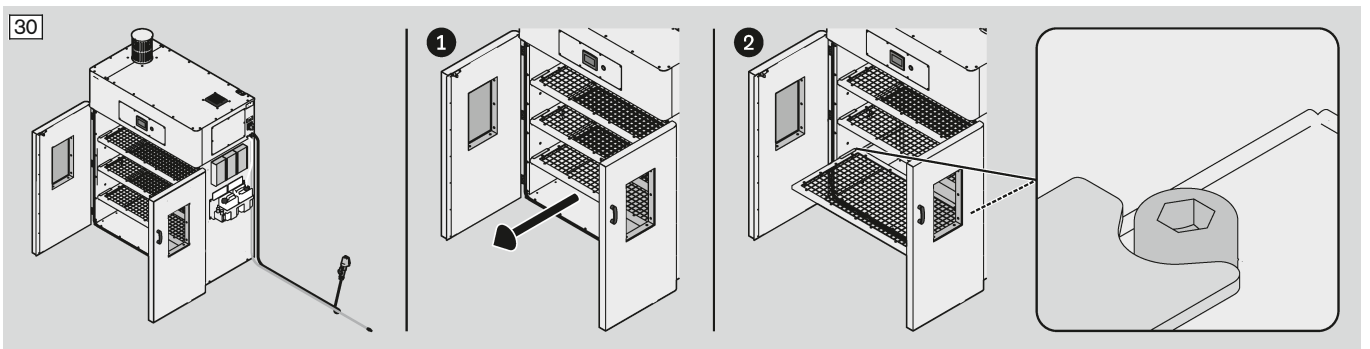


11.3 Schubläden verwenden

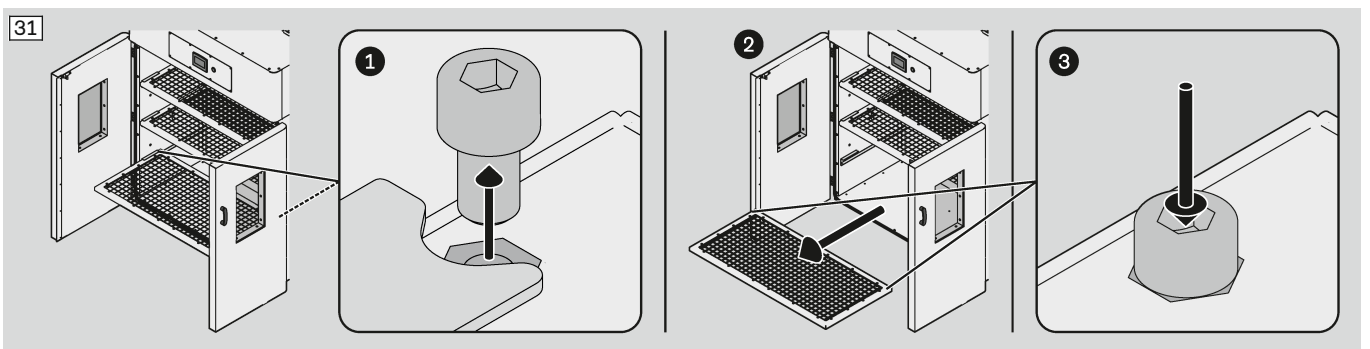
Schubläden: ① Standard, ② Alternative Positionierung (Beispiel), ③ Keine



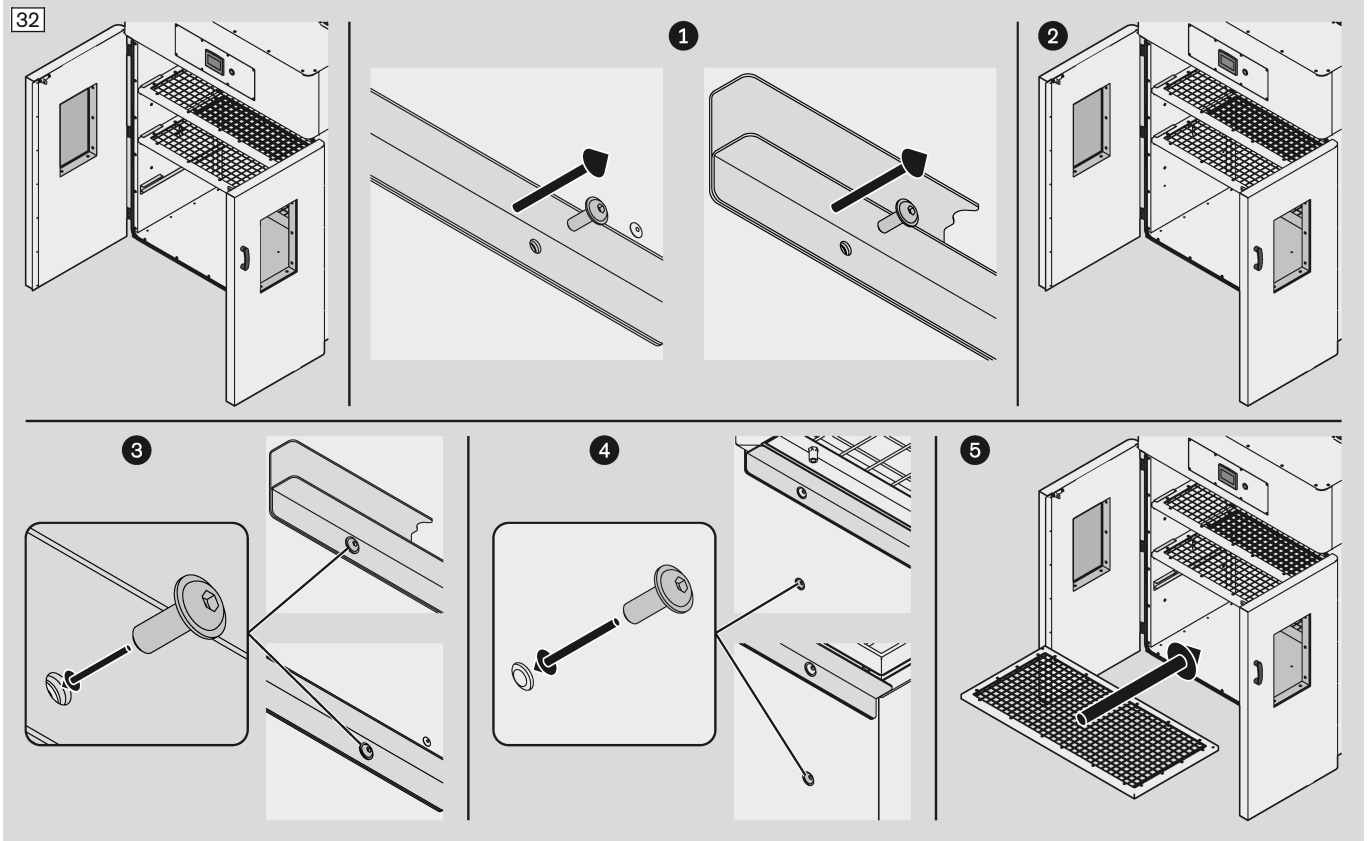
Schublade herausziehen



Schublade entnehmen

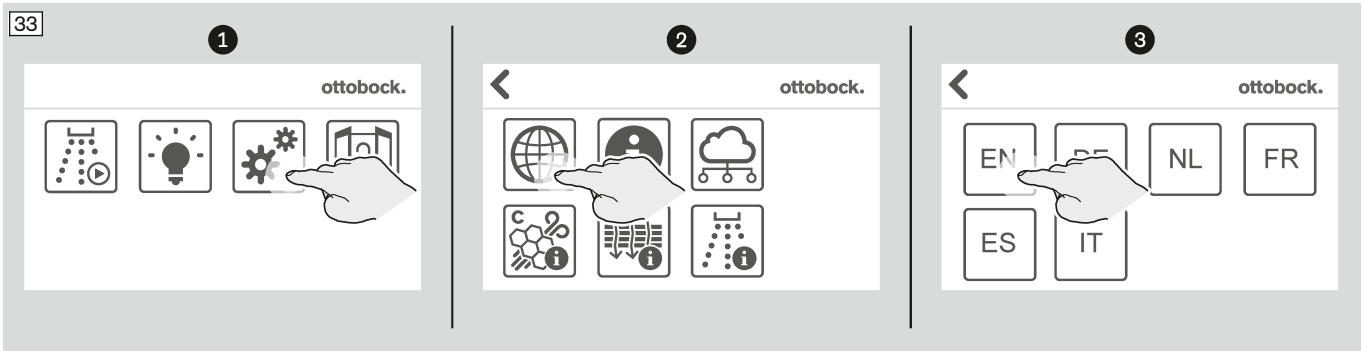


Schublade umpositionieren

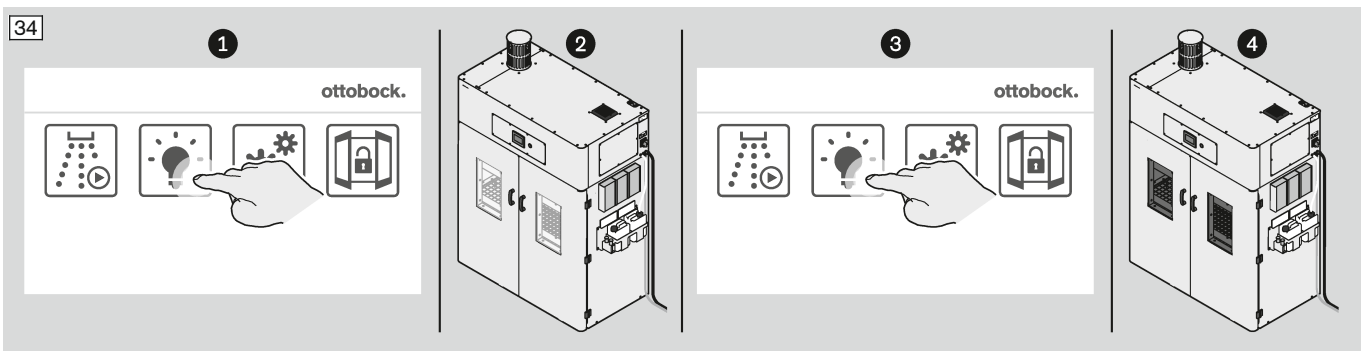


11.4 Touchscreen verwenden

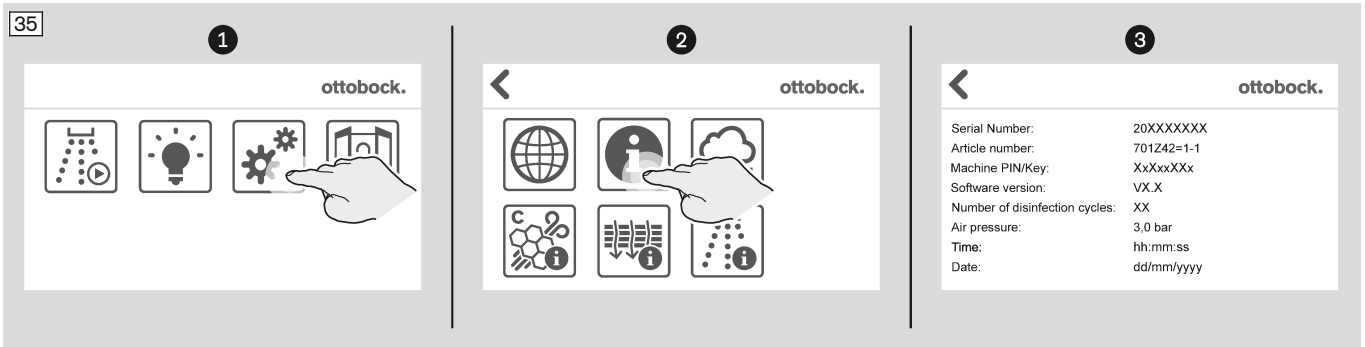
11.4.1 Sprache der Benutzeroberfläche verändern



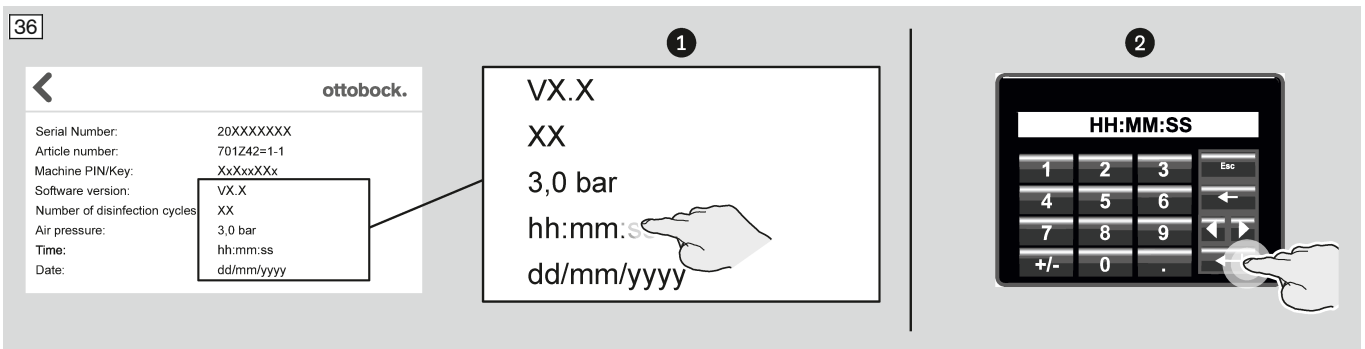
11.4.2 Licht einschalten und ausschalten



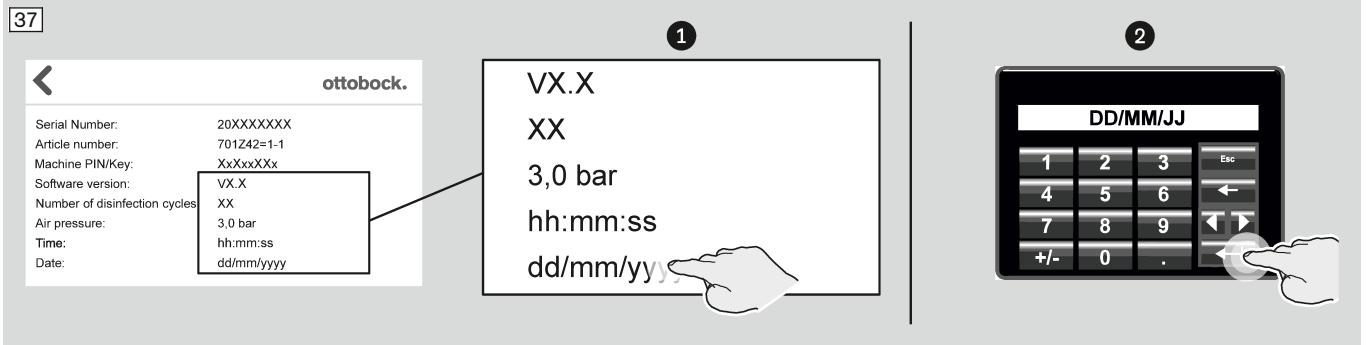
11.4.3 Systeminformationen anzeigen



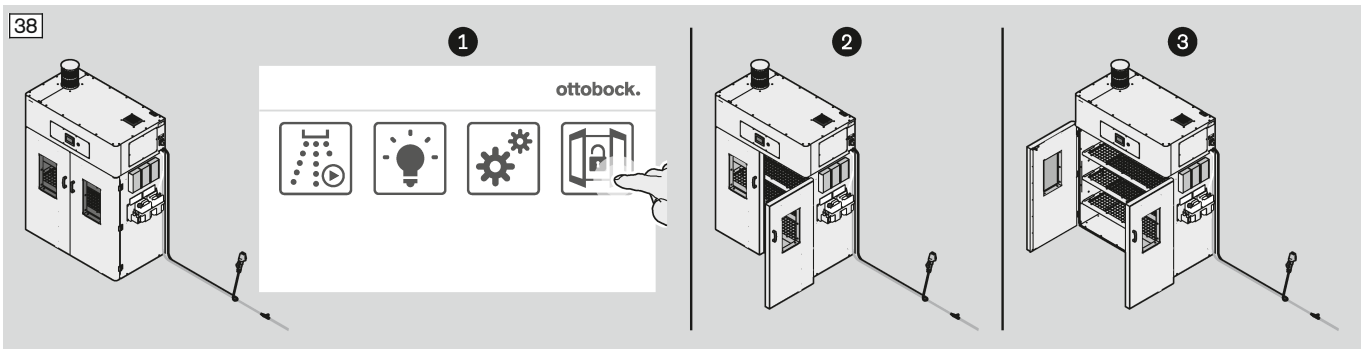
11.4.3.1 Uhrzeit einstellen



11.4.3.2 Datum einstellen



11.4.4 Türen entriegeln

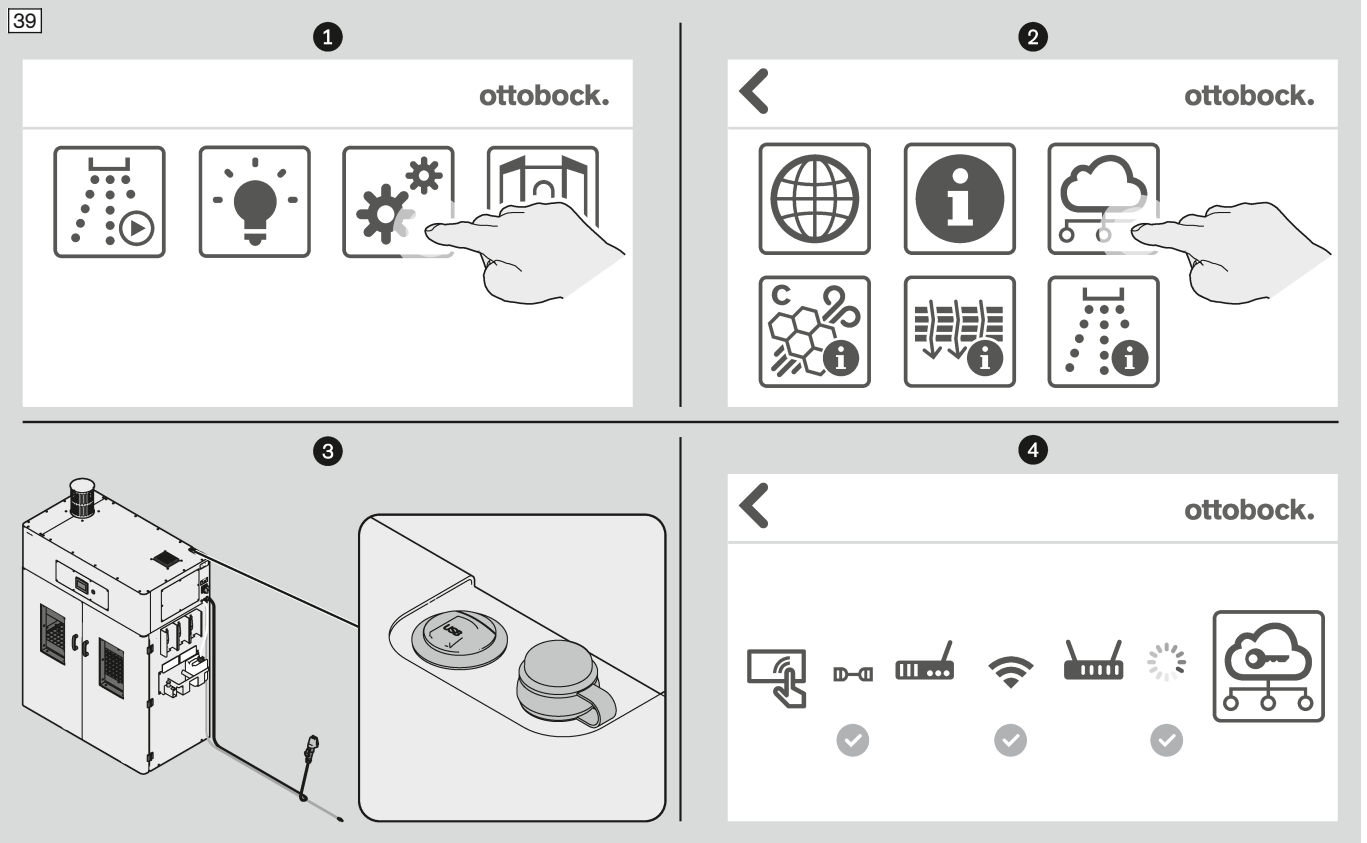


11.4.5 Optional: Maschine mit der Cloud verbinden

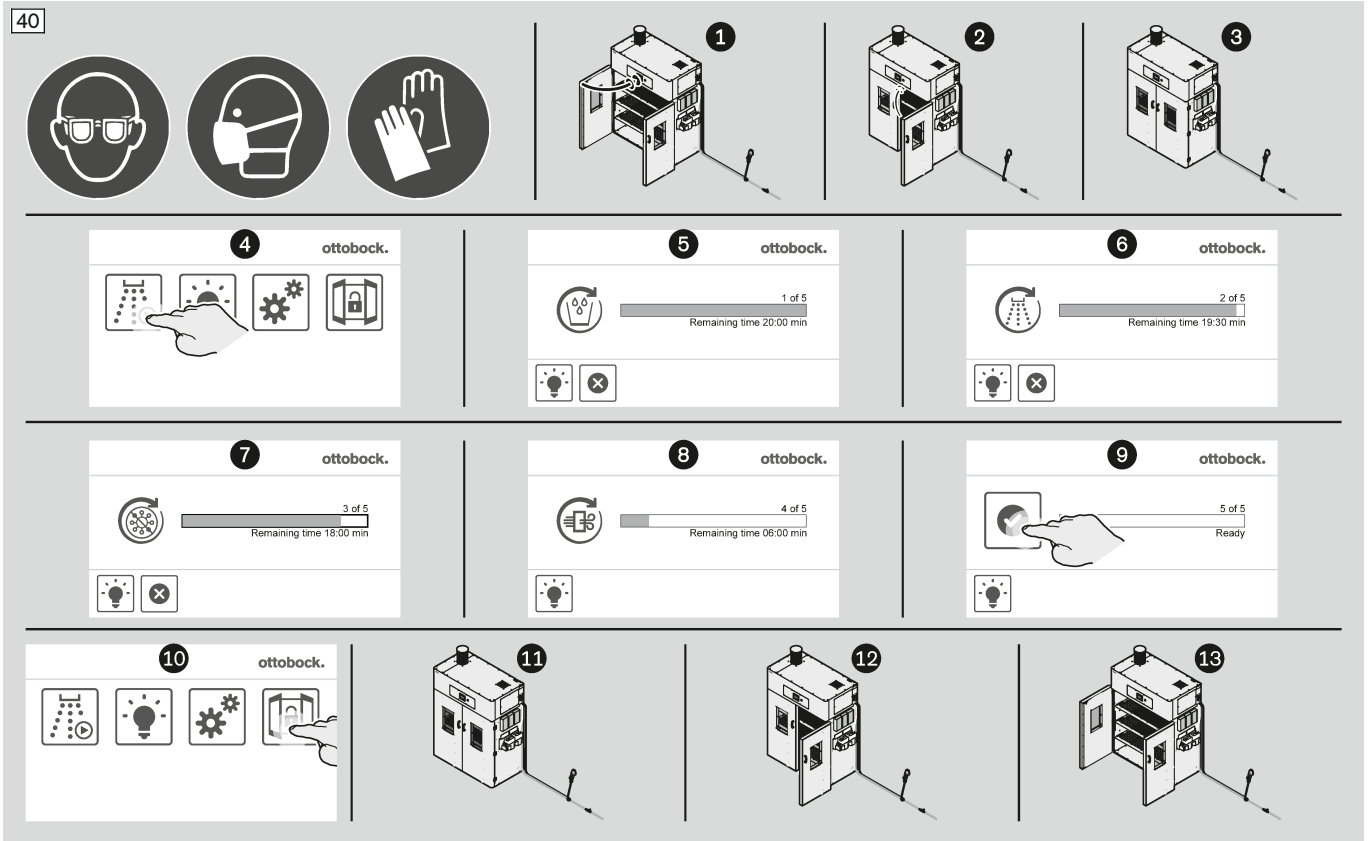
INFORMATION

Die Maschine ist für Cloud-Konnektivität (Digitale Werkstatt) vorbereitet. Dafür sind zusätzliche Geräte notwendig. Diese Geräte stehen noch nicht zur Verfügung.

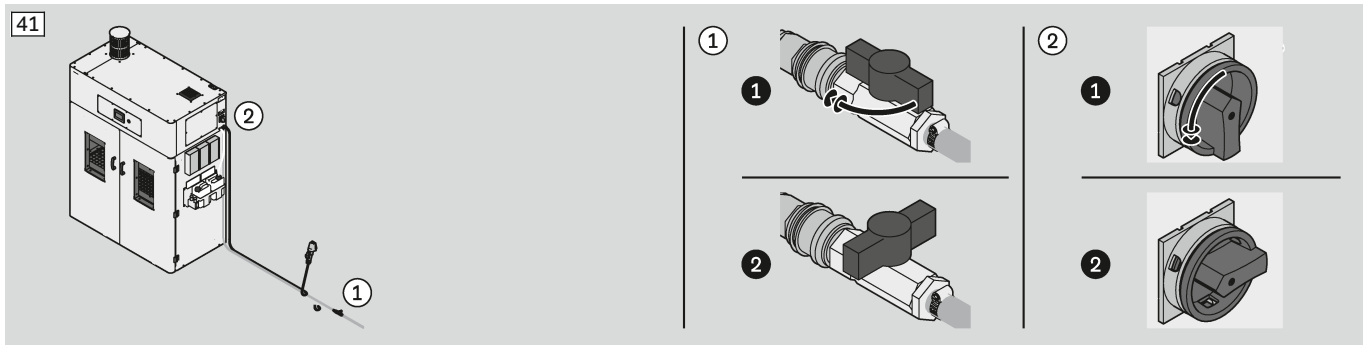
► Kontaktieren Sie den Hersteller, um mehr über die Cloud-Konnektivität sowie die Verfügbarkeit der notwendigen Geräte zu erfahren (customersupport.pe@ottobock.com).



11.4.6 Desinfektion starten



11.5 Ausschalten des Produkts



11.6 Reinigung

⚠ VORSICHT

Mangelhafte Reinigung des Fußbodens im Arbeitsbereich

Verletzungen durch Ausrutschen auf verschmutzten Fußboden

- ▶ Reinigen Sie den Fußboden bei Verschmutzungen.

HINWEIS

Unsachgemäße Reinigung

Schäden am Produkt durch falsche Reinigungsmittel

- ▶ Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel.
- ▶ Verwenden Sie kein Wasser und keinen Hochdruckreiniger.
- ▶ Verwenden Sie keine Druckluft.
- ▶ Verwenden Sie für Staub und Späne einen geeigneten Staubsauger.

Reinigung bei leichteren Verschmutzungen

- 1) Das Produkt mit einem feuchten, weichen Tuch reinigen.
- 2) Das Produkt mit einem weichen Tuch abtrocknen.
- 3) Die Restfeuchtigkeit an der Luft trocknen lassen.

Reinigung bei stärkeren Verschmutzungen

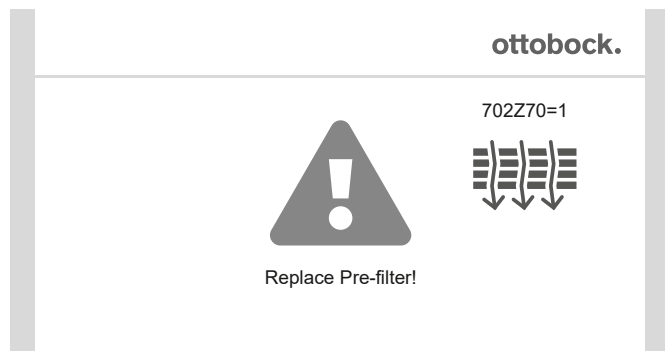
> **Benötigte Materialien:** Reinigungstuch, Isopropylalkohol 634A58, weiches Tuch

- 1) **HINWEIS! Auf Materialverträglichkeit achten! Lagerstellen darf nicht der Schmierstoff entzogen werden!**
Das Produkt mit einem Reinigungstuch und Isopropylalkohol reinigen.
- 2) Das Produkt mit dem Tuch abtrocknen.

12 Fehlersuche

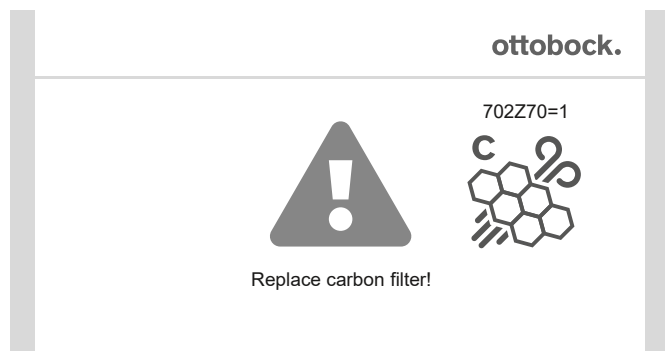
12.1 Fehlermeldungen

12.1.1 Fehlermeldung "Vorfilter austauschen"



Informationen dazu befinden sich im Kapitel „Vorfilter wechseln“ – siehe Seite 39.

12.1.2 Fehlermeldung "Aktivkohlefilter austauschen"



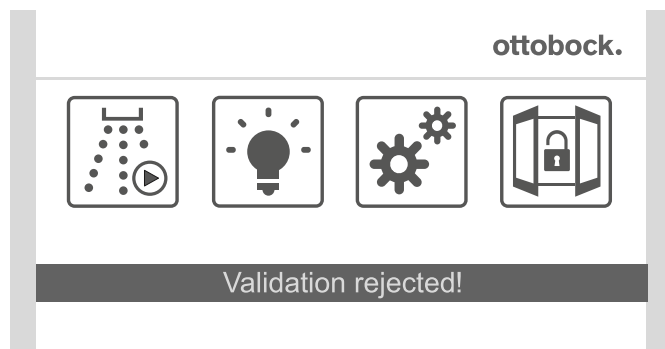
Informationen dazu befinden sich im Kapitel „Auslassfilter wechseln“ – siehe Seite 41.

12.1.3 Fehlermeldung "Sprühdüse wechseln"



Informationen dazu befinden sich im Kapitel „Sprühdüse wechseln“ – siehe Seite 43.

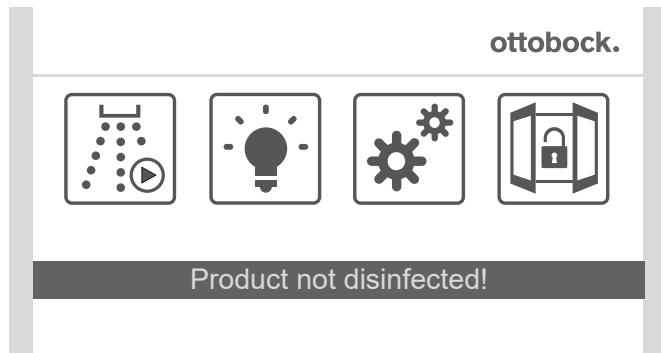
12.1.4 Fehlermeldung "Validierung abgelehnt!"



Die Prüfung der Desinfektionswirkung war nicht erfolgreich.

- Die Desinfektion erneut starten (Kapitel "Desinfektion starten" – siehe Seite 29). Dabei wird erneut eine Prüfung der Desinfektionswirkung durchgeführt (Kapitel "Prüfung der Desinfektionswirkung" – siehe Seite 37).

12.1.5 Fehlermeldung "Produkt nicht desinfiziert!"

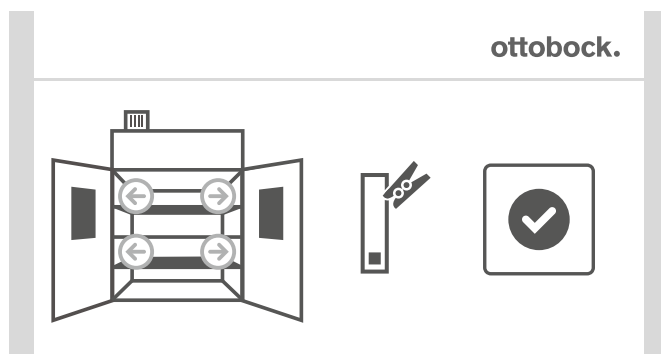


Das Produkt wurde nicht desinfiziert.

- ▶ Die Desinfektion erneut starten (Kapitel "Desinfektion starten" – siehe Seite 29).

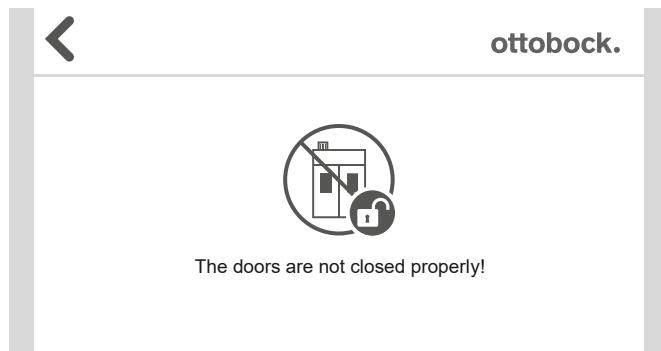
12.2 Systemmeldungen

12.2.1 Systemmeldung "Prüfung der Desinfektionswirkung"



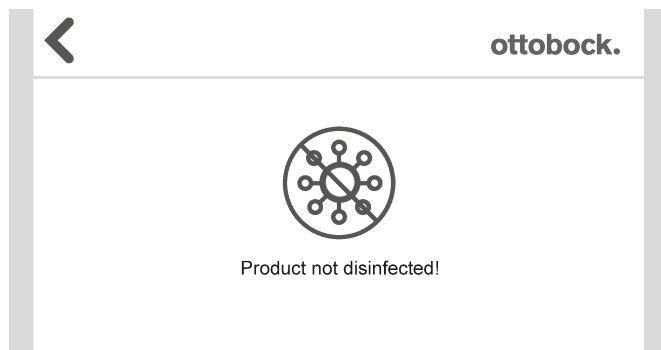
Informationen dazu befinden sich im Kapitel „Prüfung der Desinfektionswirkung“ – siehe Seite 37.

12.2.2 Systemmeldung "Die Türen sind nicht richtig geschlossen!"



Die Türen richtig schließen, damit sie durch die Steuerung verriegelt werden können.

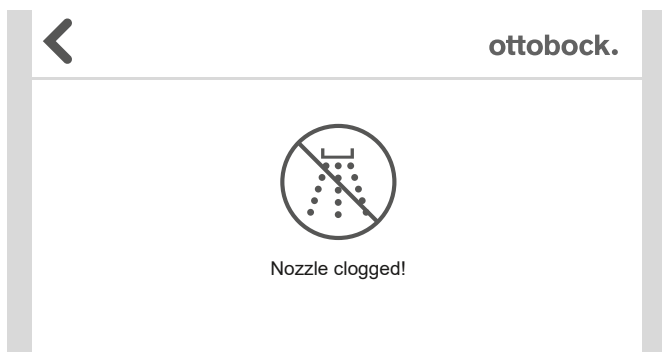
12.2.3 Systemmeldung "Produkt nicht desinfiziert!"



Das Produkt wurde nicht desinfiziert.

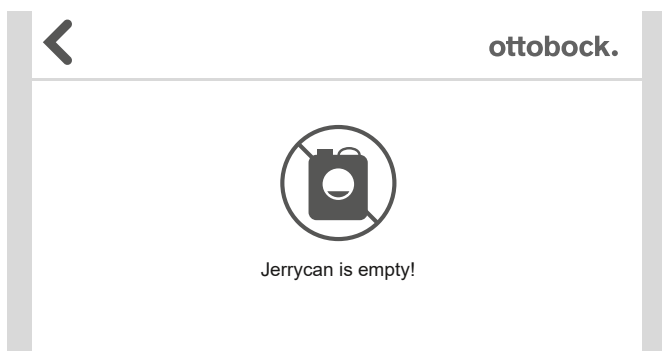
- ▶ Die Desinfektion erneut starten.

12.2.4 Systemmeldung "Sprühdüse verstopft!"



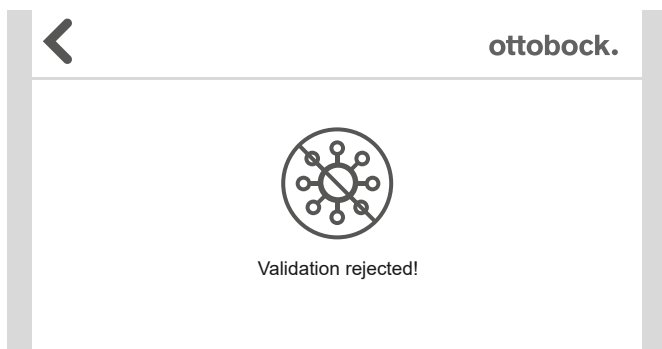
- ▶ Die Sprühdüse austauschen (Kapitel „Sprühdüse wechseln“ – siehe Seite 43).

12.2.5 Systemmeldung "Der Kanister ist leer!"



- ▶ Den Kanister austauschen (Kapitel „Verbrauchsmaterialien auffüllen“ – siehe Seite 22).

12.2.6 Systemmeldung "Validierung zurückgewiesen!"



Die Prüfung der Desinfektionswirkung war nicht erfolgreich.

- ▶ Die Desinfektion erneut starten (Kapitel "Desinfektion starten" – siehe Seite 29). Dabei wird erneut eine Prüfung der Desinfektionswirkung durchgeführt (Kapitel "Prüfung der Desinfektionswirkung" – siehe Seite 37).

13 Instandhaltung

Die Instandhaltung des Produkts umfasst folgende Bereiche:

- **Inspektion**
Bei der Inspektion wird das Produkt auf einen ordnungsgemäßen Zustand geprüft.
- **Wartung**
Bei der Wartung werden Maßnahmen getroffen, um den ordnungsgemäßen Zustand des Produkts zu erhalten.
- **Instandsetzung**
Bei der Instandsetzung handelt es sich um Reparatur-Maßnahmen, um den ordnungsgemäßen Zustand des Produkts wiederherzustellen.

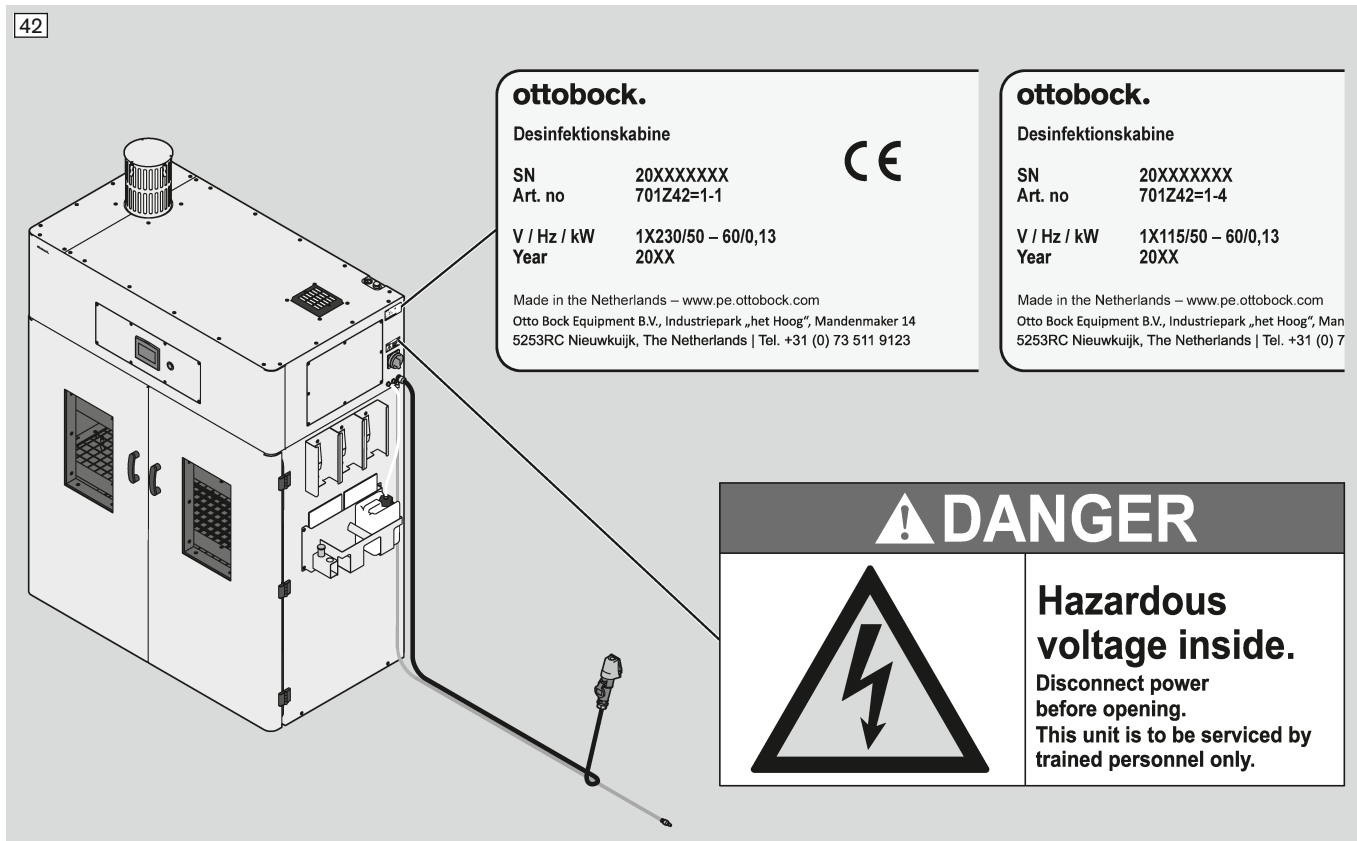
Instandhaltungsplan

Inspektion					
Kapitel	täglich	wöchentlich	monatlich	halbjährlich	jährlich
13.1.1 Prüfung des Typenschildes und der Aufkleber (siehe Seite 35)	X				
13.1.2 Prüfung der Kabel (siehe Seite 36)	X				
13.1.3 Prüfung der Desinfektionswirkung (siehe Seite 37)	Bei Systemmeldung auf dem Touchscreen				
Wartung					
Kapitel	täglich	wöchentlich	monatlich	halbjährlich	jährlich
13.2.1 Vorfilter wechseln (siehe Seite 39)	Bei Systemmeldung auf dem Touchscreen				
13.2.2 Auslassfilter wechseln (siehe Seite 41)	Bei Systemmeldung auf dem Touchscreen				
13.2.3 Sprühdüse wechseln (siehe Seite 43)	Bei Systemmeldung auf dem Touchscreen				

13.1 Inspektion

13.1.1 Prüfung des Typenschildes und der Aufkleber

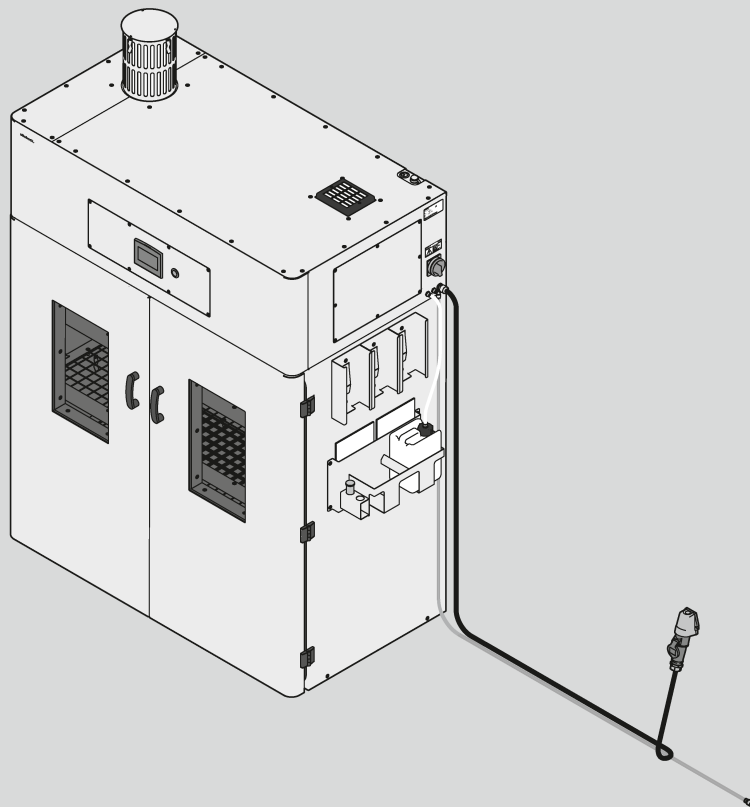
- ▶ **HINWEIS!** Für diese Inspektionsarbeiten nur folgendes Personal einsetzen:
Bedienpersonal, Fachpersonal oder Service-Techniker
- ▶ **Täglich** folgende Inspektionsarbeiten durchführen:
- ▶ Das Typenschild und die Aufkleber bei Verschmutzungen reinigen.
- ▶ Aufkleber bei Bedarf austauschen.
- ▶ Fehlende Aufkleber beim Hersteller bestellen und am Produkt anbringen.



13.1.2 Prüfung der Kabel

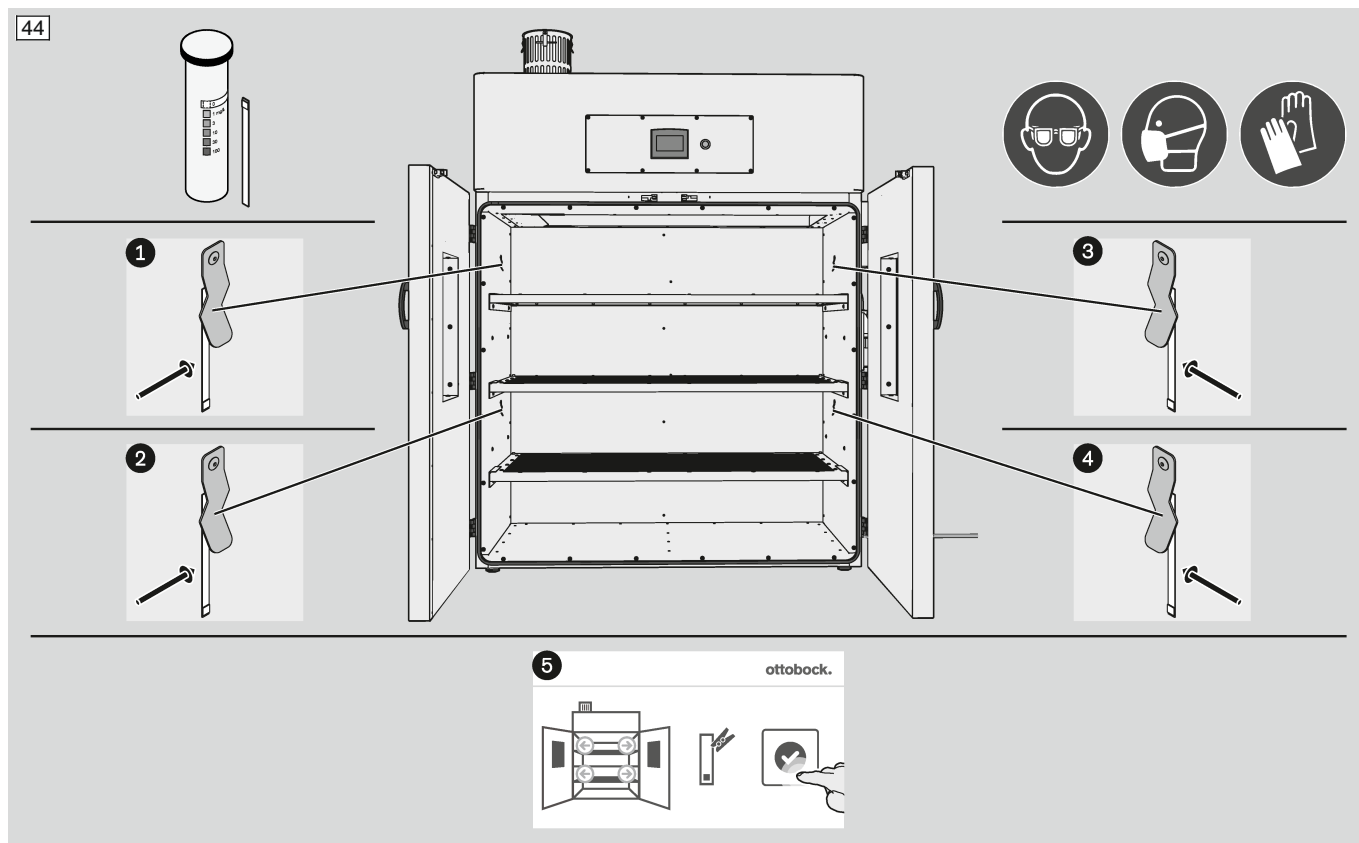
- ▶ **WARNUNG!** Für diese Inspektionsarbeiten nur folgendes Personal einsetzen:
Inspektion:
Bedienpersonal
Instandsetzung:
Fachpersonal oder Service-Techniker
- ▶ **Täglich** folgende Inspektionsarbeiten durchführen:
- ▶ Den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- ▶ Das Kabel auf Beschädigungen prüfen.
- ▶ **Bei Beschädigungen:**
Das Produkt stillsetzen (Netzstecker nicht wieder einstecken!).
Die Beschädigungen durch Fachpersonal (Elektrofachkraft) prüfen lassen.
- ▶ **Bei keinen Beschädigungen:**
Den Stecker in die Steckdose stecken.

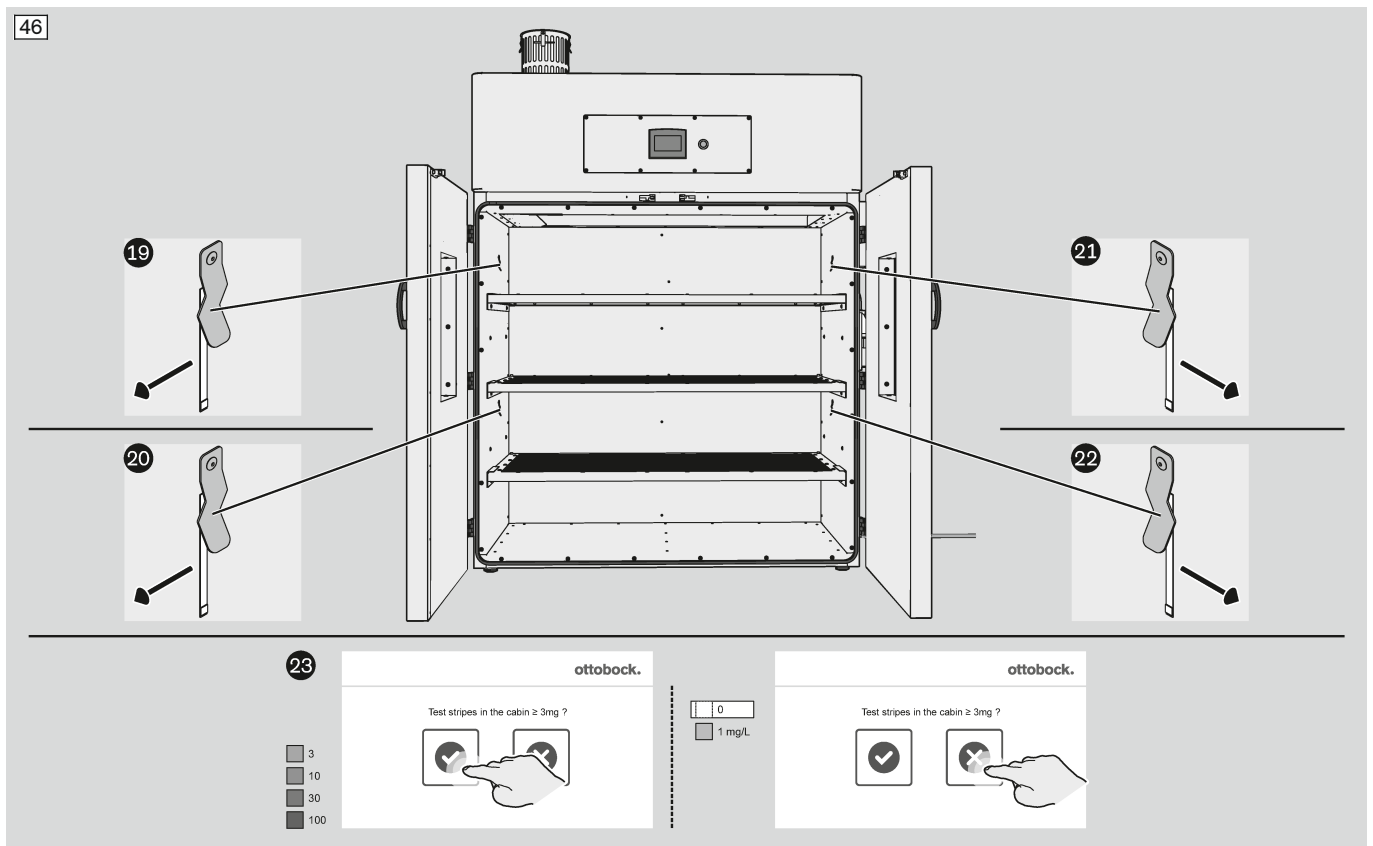
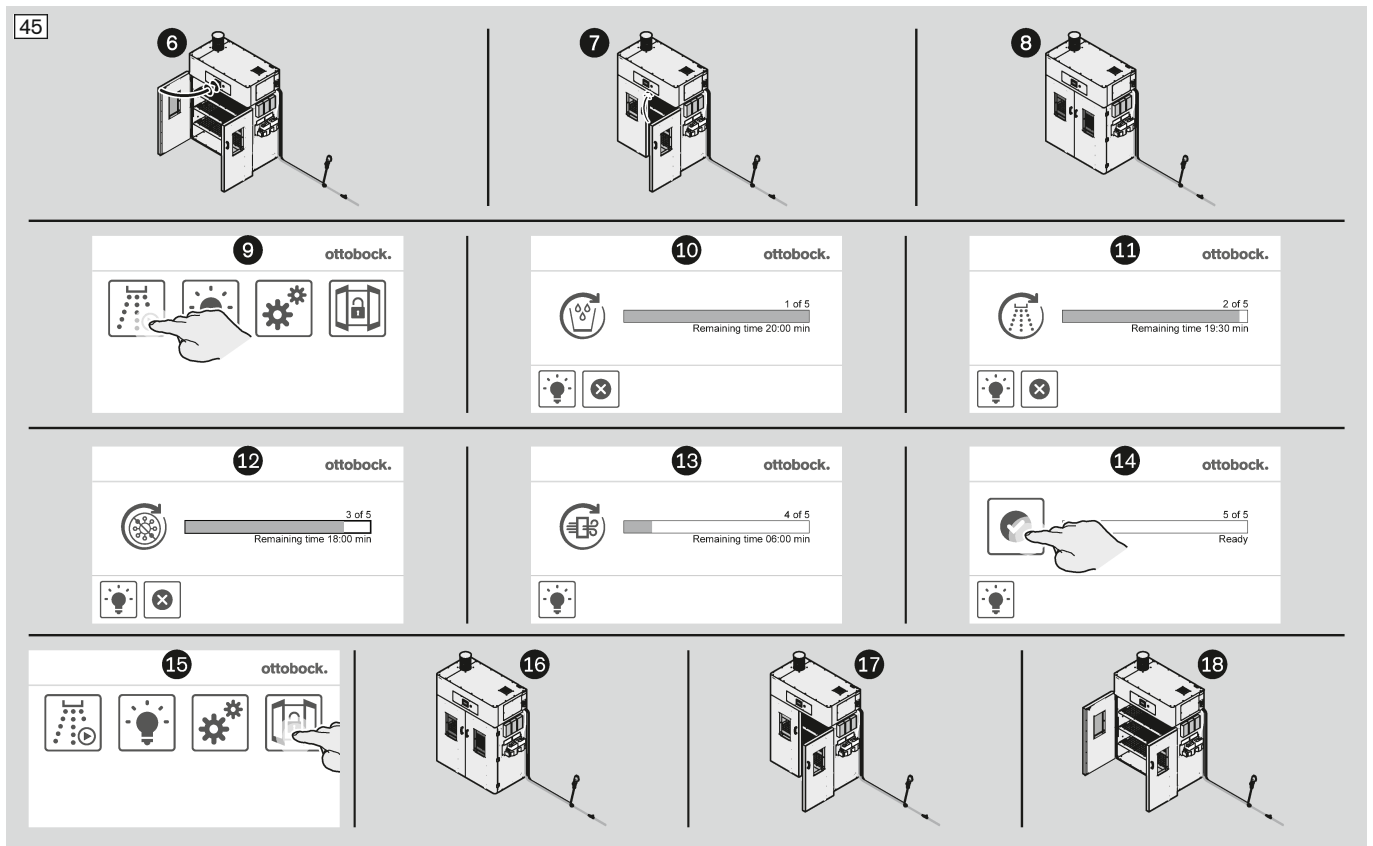
43



13.1.3 Prüfung der Desinfektionswirkung

- ▶ **HINWEIS! Für diese Inspektionsarbeiten nur folgendes Personal einsetzen:**
Bedienpersonal, Fachpersonal oder Service-Techniker
- ▶ Bei entsprechender Systemmeldung auf dem Touchscreen folgende Wartungsarbeiten durchführen:
- ▶ Die Prüfung der Desinfektionswirkung gemäß der Abbildung durchführen.





INFORMATION

► Wenn die Teststreifen **0** oder **1 mg/L** anzeigen, wiederholen Sie die Prüfung gegebenenfalls ein- oder zweimal. Wenn die Teststreifen immer noch **0** oder **1 mg/L** anzeigen, verwenden Sie das Produkt nicht. Wenden Sie sich an den technischen Service des Herstellers.

13.2 Wartung

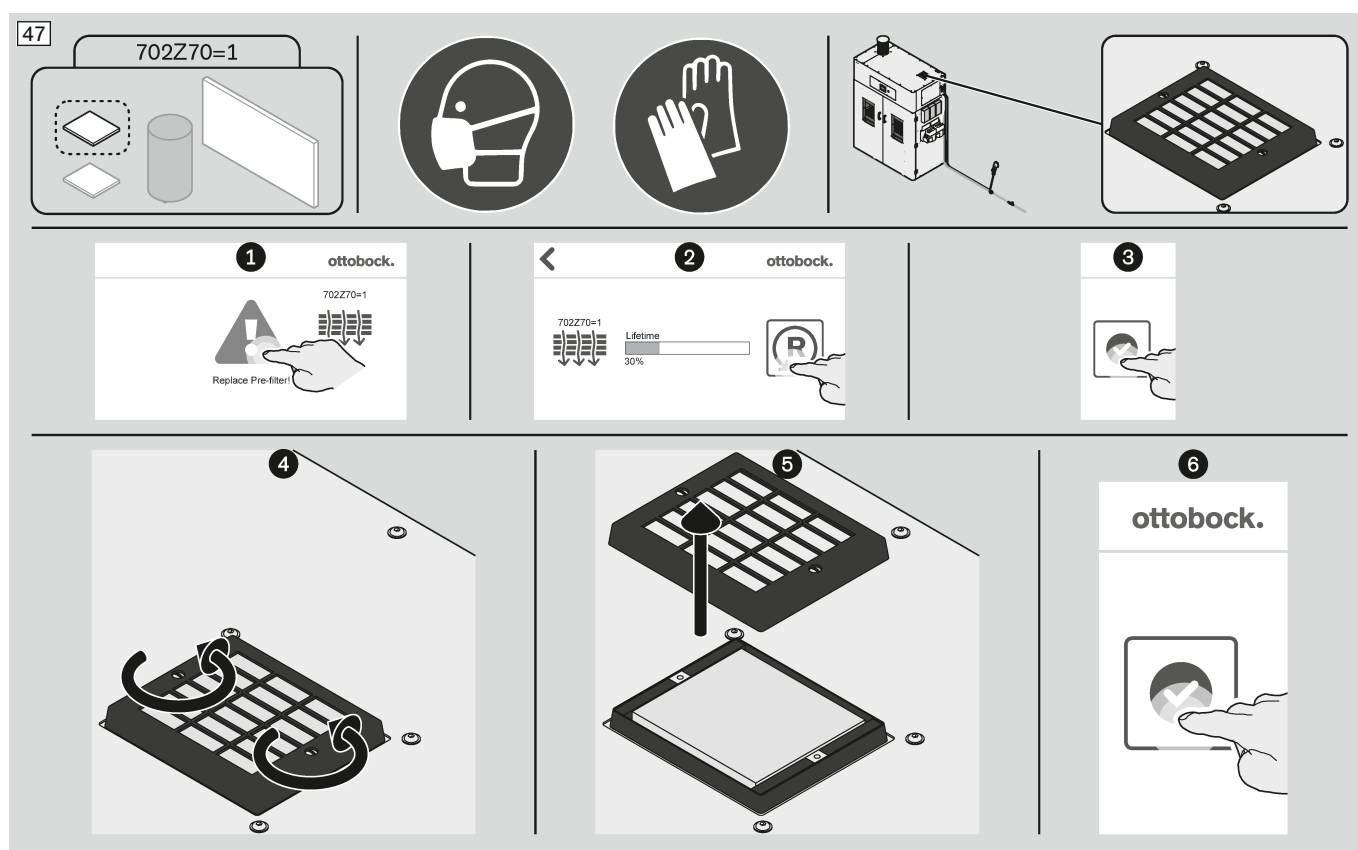
INFORMATION

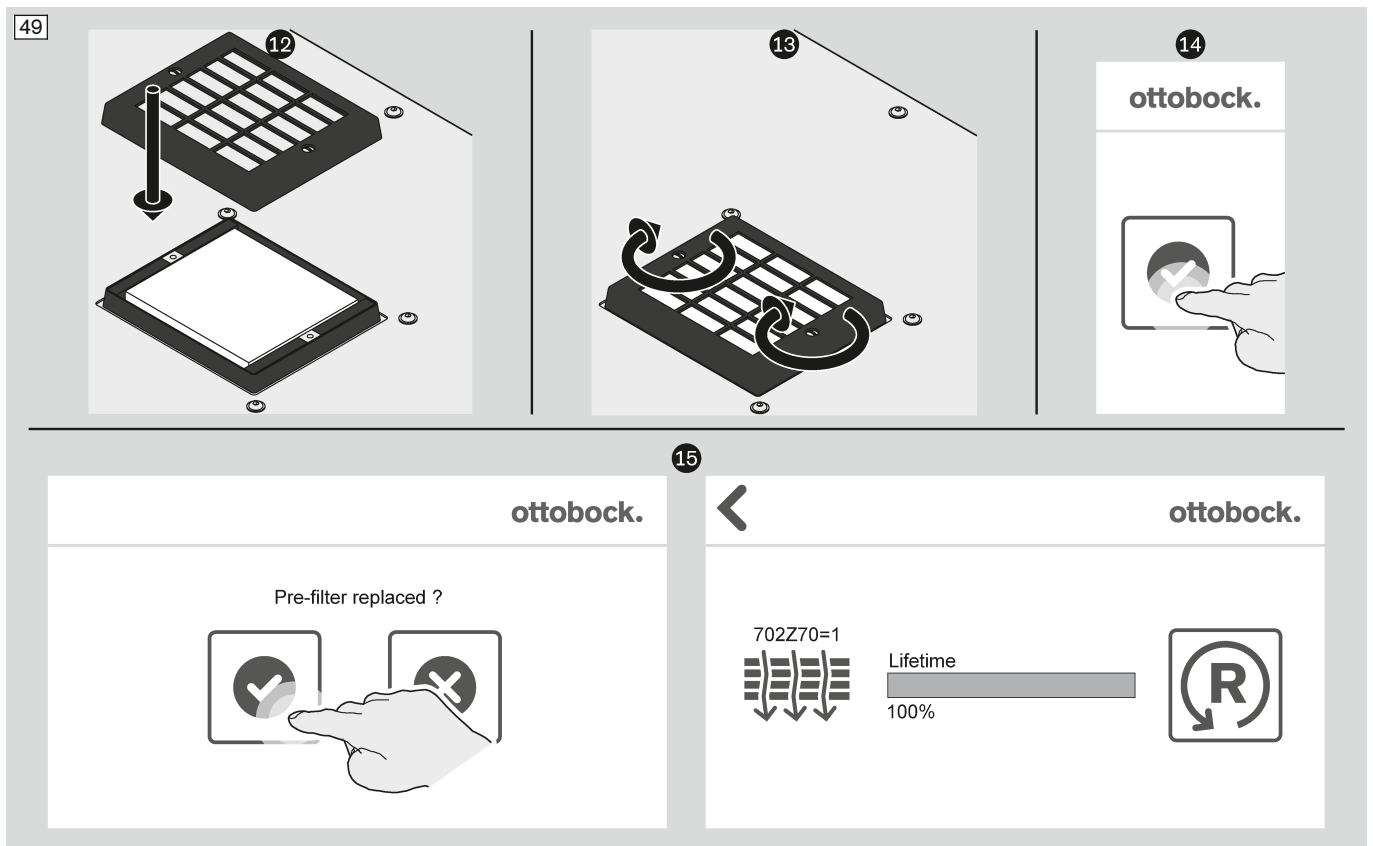
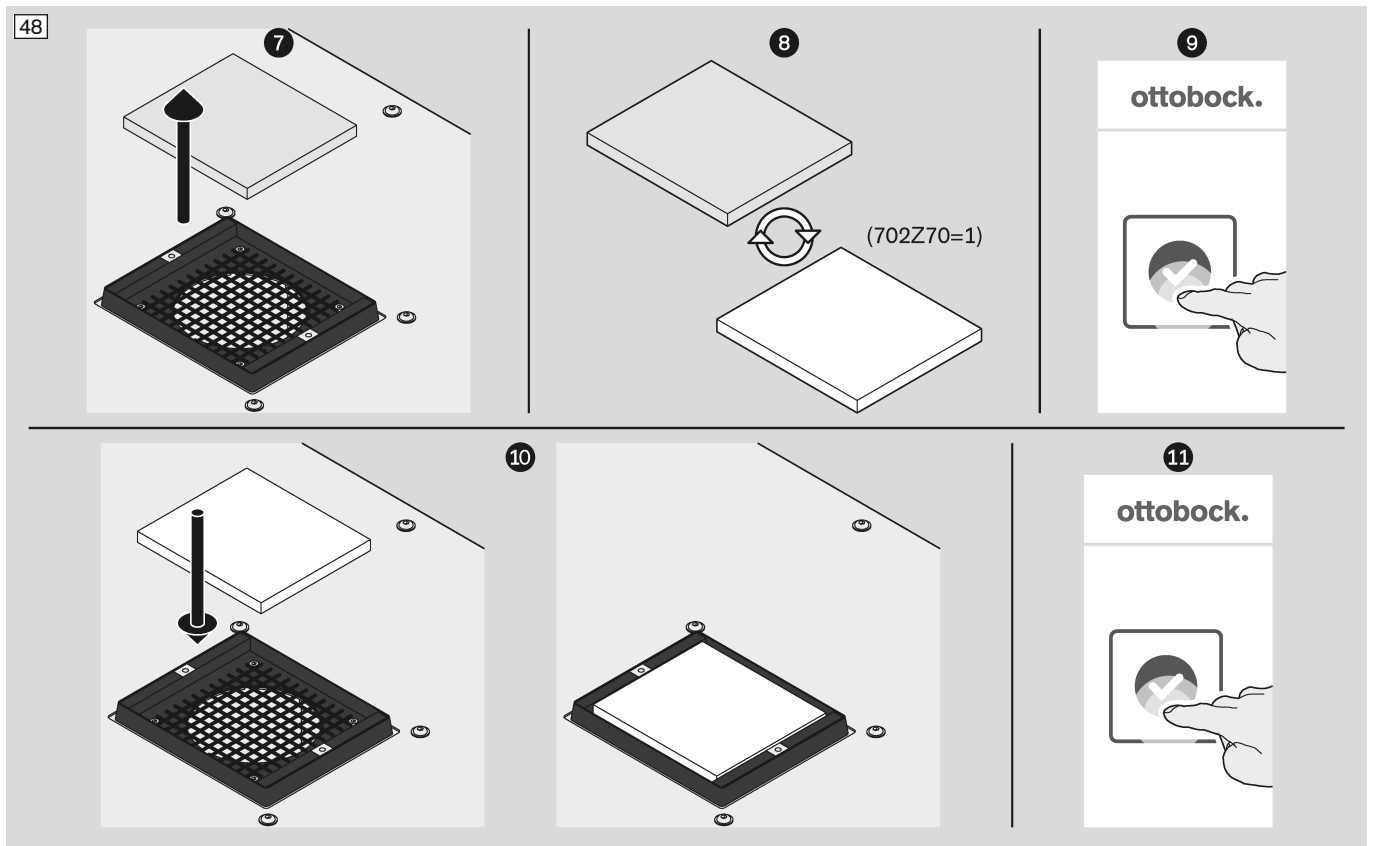
Jede nach Verwendungsland kann es unterschiedliche Vorschriften in Bezug auf Inspektion, Wartung und sonstige Prüfungen geben.

- ▶ Beachten Sie alle landesspezifischen Vorschriften, die für das Betreiben des Produkts gelten.

13.2.1 Vorfilter wechseln

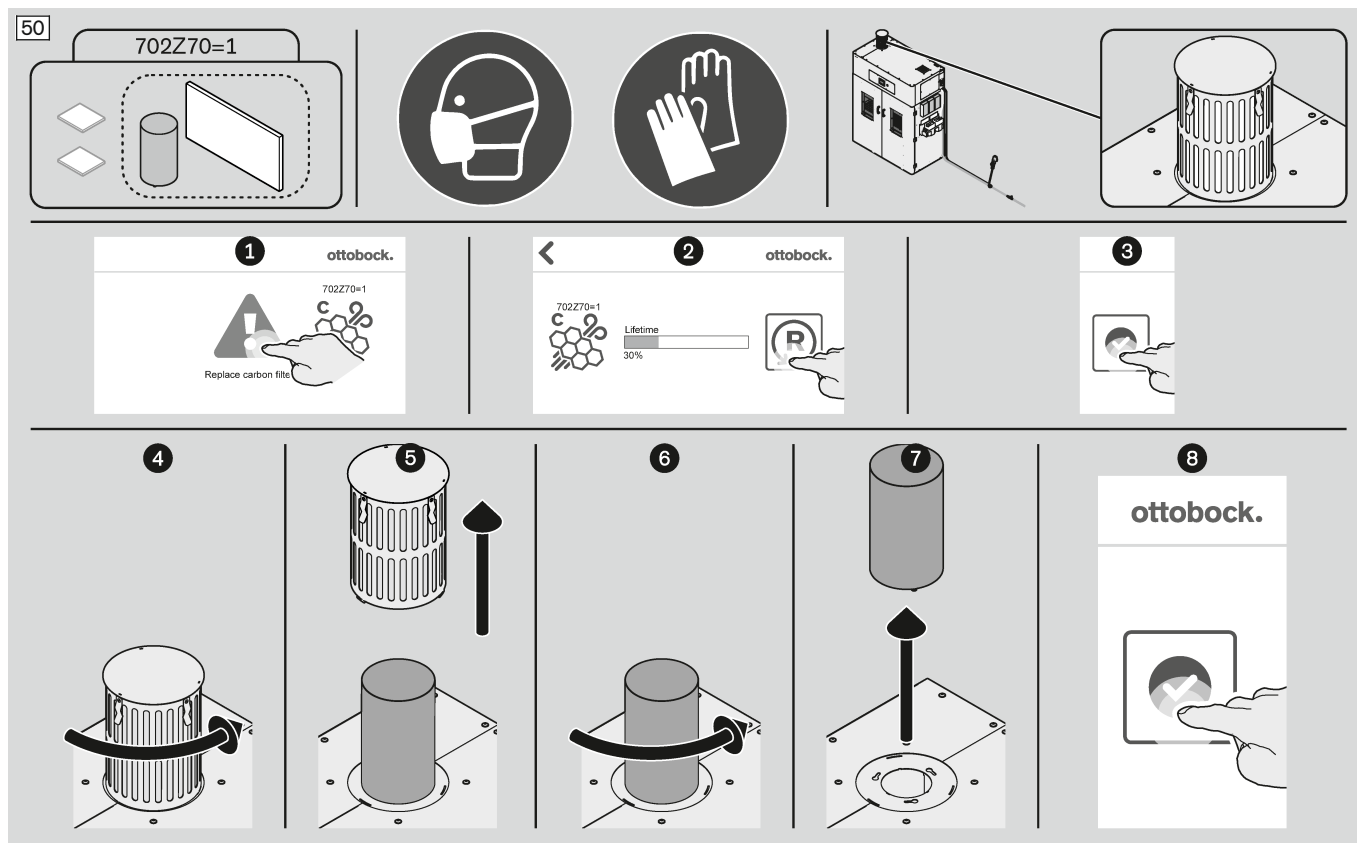
- ▶ **WARNUNG!** Für diese Wartungsarbeiten nur folgendes Personal einsetzen:
Fachpersonal oder Service-Techniker
- ▶ Bei entsprechender Systemmeldung auf dem Touchscreen folgende Wartungsarbeiten durchführen:
- ▶ Den Vorfilter gemäß den Abbildungen wechseln.

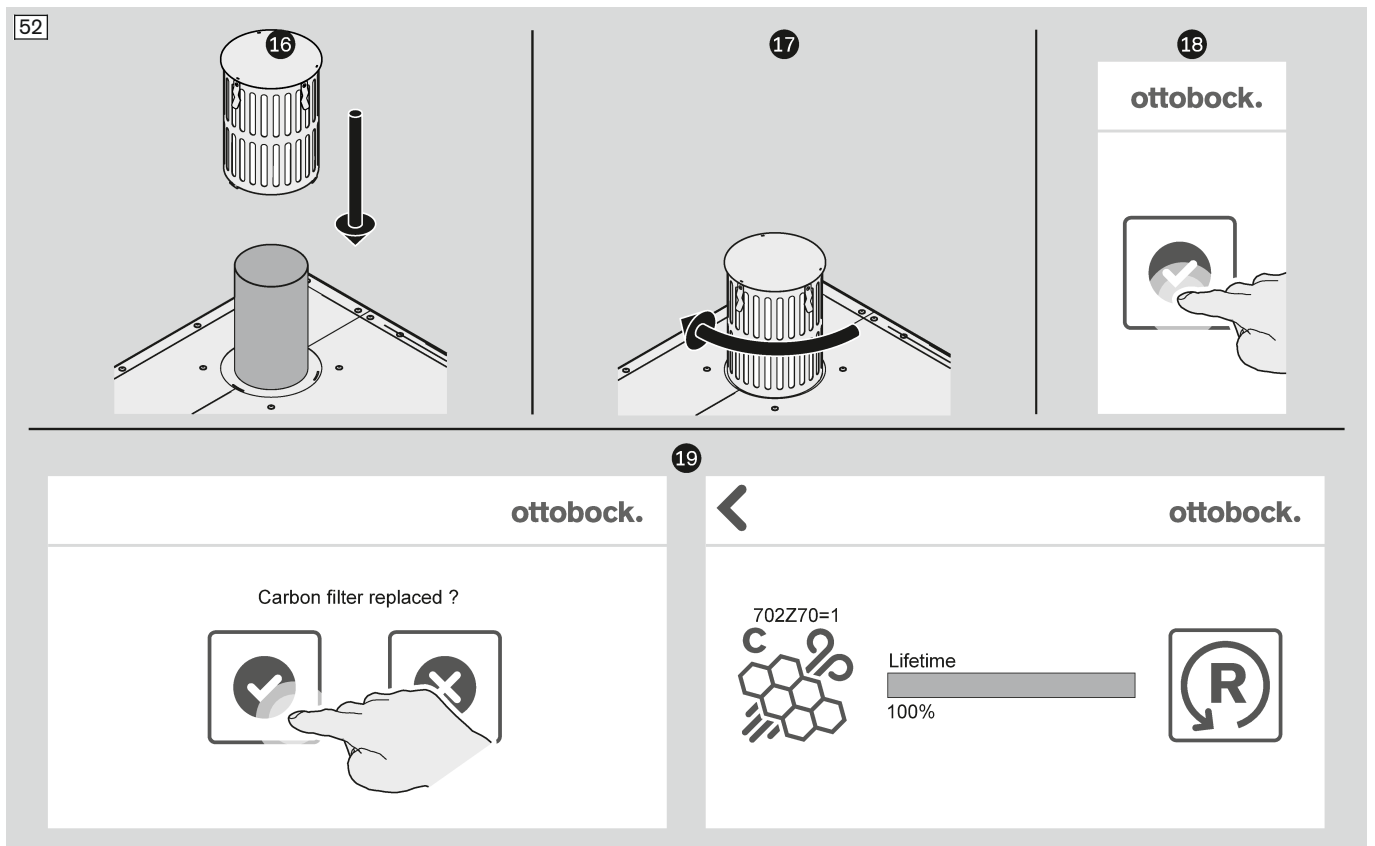
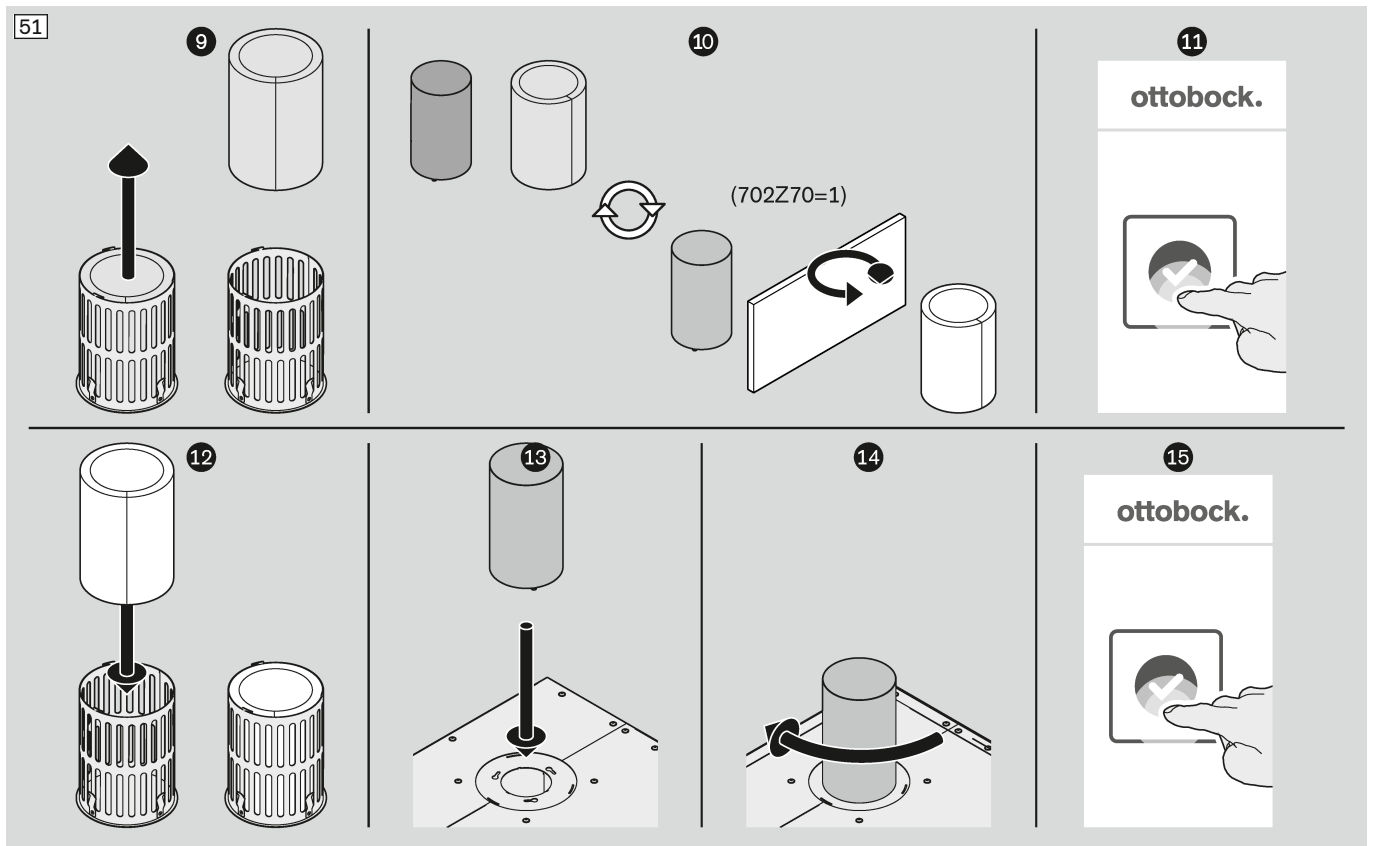




13.2.2 Auslassfilter wechseln

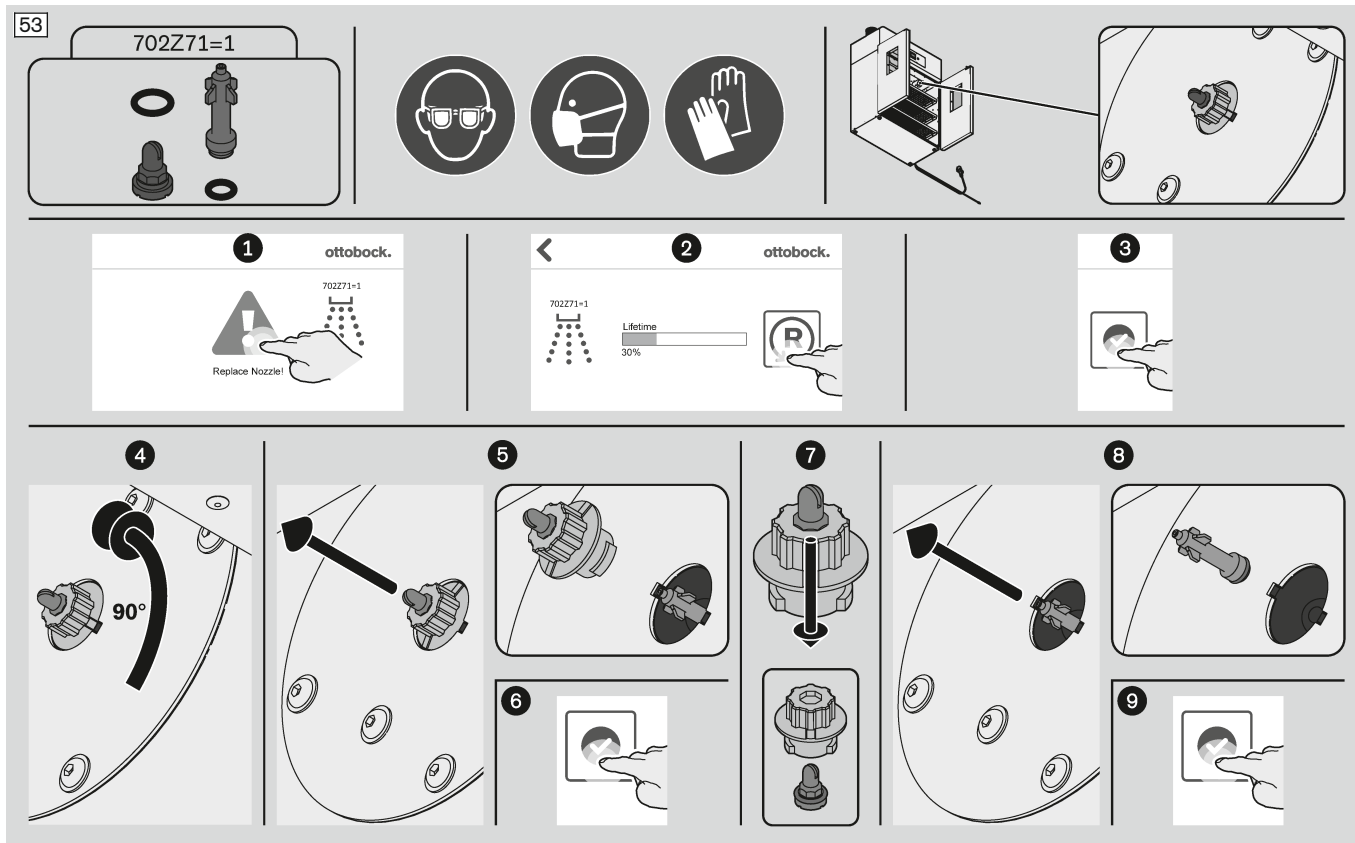
- ▶ **WARNUNG!** Für diese Wartungsarbeiten nur folgendes Personal einsetzen:
Fachpersonal oder Service-Techniker
- ▶ Bei entsprechender Systemmeldung auf dem Touchscreen folgende Wartungsarbeiten durchführen:
- ▶ Den Auslassfilter gemäß den Abbildungen wechseln.

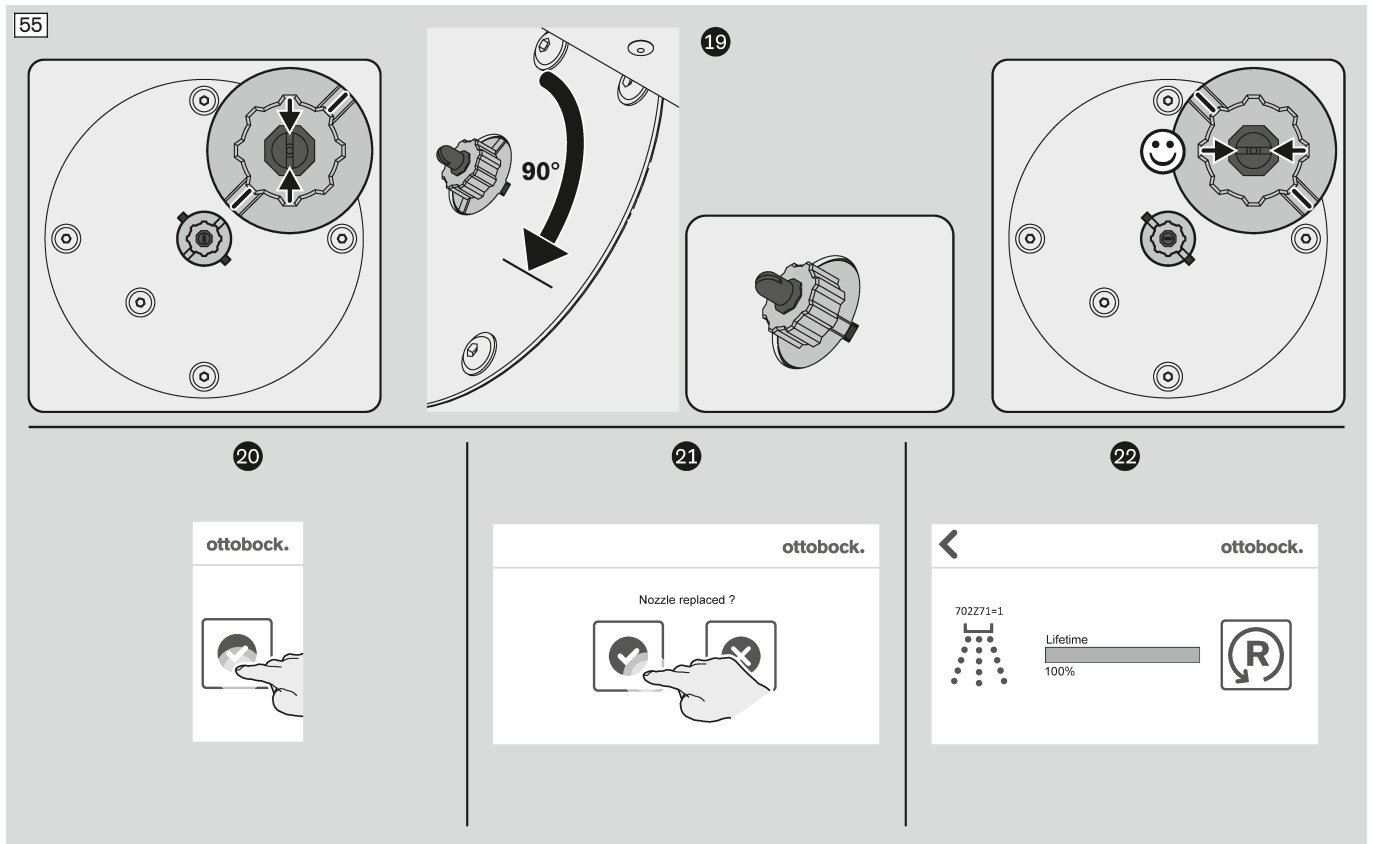
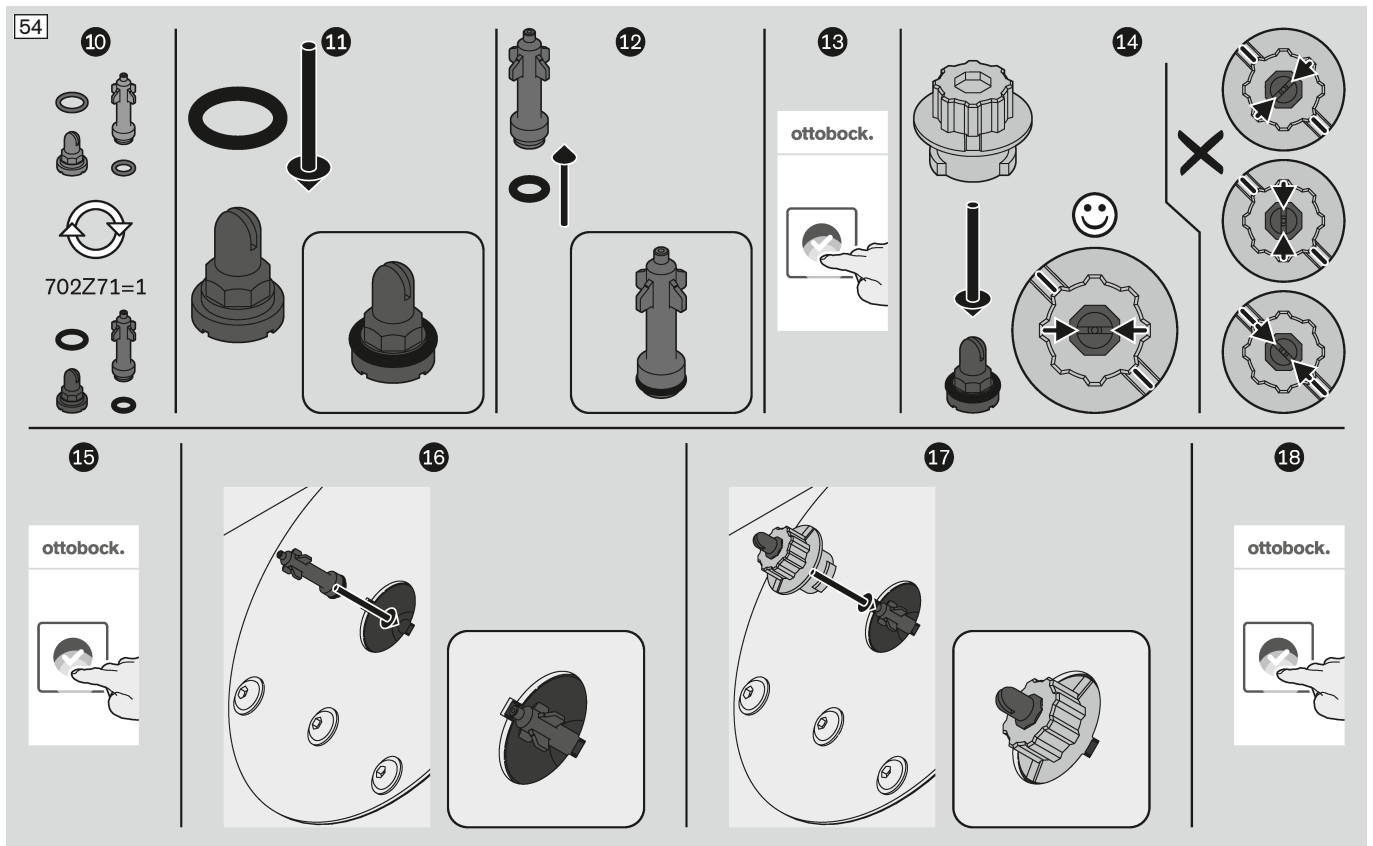




13.2.3 Sprühdüse wechseln

- ▶ **WARNUNG!** Für diese Wartungsarbeiten nur folgendes Personal einsetzen:
Fachpersonal oder Service-Techniker
- ▶ Bei entsprechender Systemmeldung auf dem Touchscreen folgende Wartungsarbeiten durchführen:
- ▶ Die Sprühdüse gemäß den Abbildungen wechseln.





13.3 Instandsetzung

⚠️ WARNUNG

Instandsetzung durch falsches Personal

Tod und schwerste Verletzungen sowie Schäden am Produkt durch mangelnde Fachkenntnisse

► Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten nur durch einen vom Hersteller autorisierten Service-Techniker ausführen.

13.4 Elektroplan

56

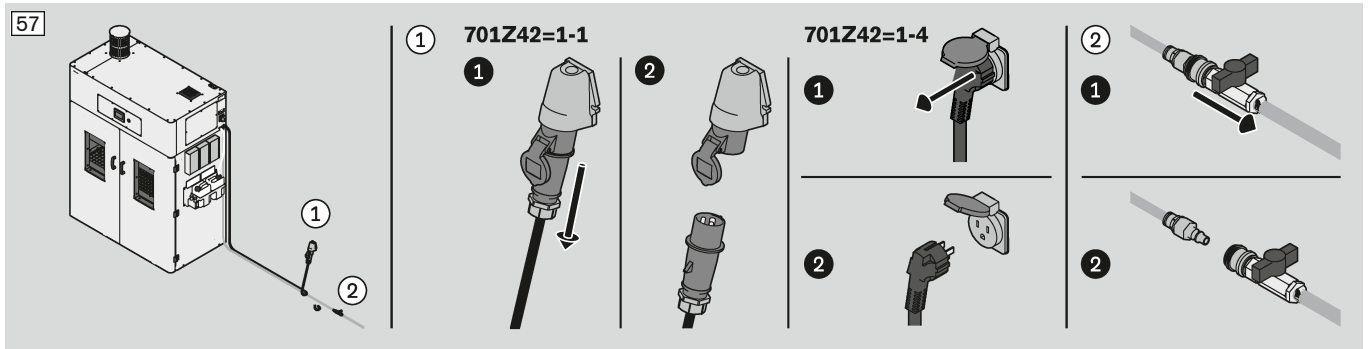
ottobock.

Ottobock Desinfektoren G. V. Tel: +41 (0)71 750 2222
 Industrieweg 11 | 1914 Felschwil (SO) | Schweiz
 0252 501 100 (Mo-Fr, 9-17) Fax: +41 (0)71 211 0222
 www.ottobock.com

Project name: Desinfektionskabine Rev. B

Revision		Project #
Rev. 01/02	01/02/02	01
1.1 - Bauart	01 - Bauart	02
1.2 - Bauart	01 - Bauart	03
1.3 - Bauart	01 - Bauart	04
1.4 - Bauart	01 - Bauart	05
1.5 - Bauart	01 - Bauart	06
1.6 - Bauart	01 - Bauart	07
1.7 - Bauart	01 - Bauart	08
1.8 - Bauart	01 - Bauart	09
1.9 - Bauart	01 - Bauart	10
1.10 - Bauart	01 - Bauart	11
1.11 - Bauart	01 - Bauart	12
1.12 - Bauart	01 - Bauart	13
1.13 - Bauart	01 - Bauart	14
1.14 - Bauart	01 - Bauart	15
1.15 - Bauart	01 - Bauart	16
1.16 - Bauart	01 - Bauart	17
1.17 - Bauart	01 - Bauart	18
1.18 - Bauart	01 - Bauart	19
1.19 - Bauart	01 - Bauart	20
1.20 - Bauart	01 - Bauart	21
1.21 - Bauart	01 - Bauart	22
1.22 - Bauart	01 - Bauart	23
1.23 - Bauart	01 - Bauart	24
1.24 - Bauart	01 - Bauart	25
1.25 - Bauart	01 - Bauart	26
1.26 - Bauart	01 - Bauart	27
1.27 - Bauart	01 - Bauart	28
1.28 - Bauart	01 - Bauart	29
1.29 - Bauart	01 - Bauart	30
1.30 - Bauart	01 - Bauart	31
1.31 - Bauart	01 - Bauart	32
1.32 - Bauart	01 - Bauart	33
1.33 - Bauart	01 - Bauart	34
1.34 - Bauart	01 - Bauart	35
1.35 - Bauart	01 - Bauart	36
1.36 - Bauart	01 - Bauart	37
1.37 - Bauart	01 - Bauart	38
1.38 - Bauart	01 - Bauart	39
1.39 - Bauart	01 - Bauart	40
1.40 - Bauart	01 - Bauart	41
1.41 - Bauart	01 - Bauart	42
1.42 - Bauart	01 - Bauart	43
1.43 - Bauart	01 - Bauart	44
1.44 - Bauart	01 - Bauart	45
1.45 - Bauart	01 - Bauart	46
1.46 - Bauart	01 - Bauart	47
1.47 - Bauart	01 - Bauart	48
1.48 - Bauart	01 - Bauart	49
1.49 - Bauart	01 - Bauart	50
1.50 - Bauart	01 - Bauart	51
1.51 - Bauart	01 - Bauart	52
1.52 - Bauart	01 - Bauart	53
1.53 - Bauart	01 - Bauart	54
1.54 - Bauart	01 - Bauart	55
1.55 - Bauart	01 - Bauart	56
1.56 - Bauart	01 - Bauart	57
1.57 - Bauart	01 - Bauart	58
1.58 - Bauart	01 - Bauart	59
1.59 - Bauart	01 - Bauart	60
1.60 - Bauart	01 - Bauart	61
1.61 - Bauart	01 - Bauart	62
1.62 - Bauart	01 - Bauart	63
1.63 - Bauart	01 - Bauart	64
1.64 - Bauart	01 - Bauart	65
1.65 - Bauart	01 - Bauart	66
1.66 - Bauart	01 - Bauart	67
1.67 - Bauart	01 - Bauart	68
1.68 - Bauart	01 - Bauart	69
1.69 - Bauart	01 - Bauart	70
1.70 - Bauart	01 - Bauart	71
1.71 - Bauart	01 - Bauart	72
1.72 - Bauart	01 - Bauart	73
1.73 - Bauart	01 - Bauart	74
1.74 - Bauart	01 - Bauart	75
1.75 - Bauart	01 - Bauart	76
1.76 - Bauart	01 - Bauart	77
1.77 - Bauart	01 - Bauart	78
1.78 - Bauart	01 - Bauart	79
1.79 - Bauart	01 - Bauart	80
1.80 - Bauart	01 - Bauart	81
1.81 - Bauart	01 - Bauart	82
1.82 - Bauart	01 - Bauart	83
1.83 - Bauart	01 - Bauart	84
1.84 - Bauart	01 - Bauart	85
1.85 - Bauart	01 - Bauart	86
1.86 - Bauart	01 - Bauart	87
1.87 - Bauart	01 - Bauart	88
1.88 - Bauart	01 - Bauart	89
1.89 - Bauart	01 - Bauart	90
1.90 - Bauart	01 - Bauart	91
1.91 - Bauart	01 - Bauart	92
1.92 - Bauart	01 - Bauart	93
1.93 - Bauart	01 - Bauart	94
1.94 - Bauart	01 - Bauart	95
1.95 - Bauart	01 - Bauart	96
1.96 - Bauart	01 - Bauart	97
1.97 - Bauart	01 - Bauart	98
1.98 - Bauart	01 - Bauart	99
1.99 - Bauart	01 - Bauart	100

14 Außerbetriebnahme



15 Abbau

INFORMATION

Der Abbau erfolgt in umgekehrter Weise wie die Montage (siehe Seite 20) und das Aufstellen (siehe Seite 19).

16 Verpacken

INFORMATION

Für den Transport ist eine Verpackung wie bei der Erstanlieferung empfehlenswert.

17 Entsorgung

INFORMATION

Das Produkt darf nicht überall mit unsortiertem Hausmüll entsorgt werden. Eine nicht den Bestimmungen des Verwenderlands entsprechende Entsorgung kann sich schädlich auf die Umwelt und die Gesundheit auswirken. Die Hinweise der für das Verwenderland zuständigen Behörde zu Rückgabe-, Sammel- und Entsorgungsverfahren beachten.

18 Rechtliche Hinweise

18.1 Haftung

Der Hersteller haftet nur, wenn das Produkt gemäß den Beschreibungen und Anweisungen in diesem Dokument (Betriebsanleitung) verwendet wird. Für Schäden, die durch die Nichtbeachtung dieses Dokuments verursacht werden, haftet der Hersteller nicht.

18.2 Konformitätserklärung

EG-Konformitätserklärung

im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II 1.A

ottobock.

Hersteller

Ottobock Equipment B.V.

Mandenmaker 14
5253 RC Nieuwkuijk
Niederlande

In der Gemeinschaft ansässige Person, die bevollmächtigt ist, die relevanten technischen Unterlagen zusammenzustellen

Ottobock Equipment B.V.

Manager R&D
Mandenmaker 14
5253 RC Nieuwkuijk
Niederlande

Beschreibung und Identifizierung der Maschine

Produkt / Erzeugnis	Desinfektionskabine
Typ	701Z42=1-1, 701Z42=1-4
Handelsbezeichnung	Desinfektionskabine
Funktion	Desinfektionskabine zum Desinfizieren von Medizinprodukten (z. B. Prothesen und Orthesen), die mit dem Desinfektionsmittel der Maschine behandelt werden dürfen (Bestimmungsgemäßer Aufstellort: Orthopädie-Werkstatt)

Es wird ausdrücklich erklärt, dass die Maschine allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden EG-Richtlinien entspricht.

2006/42/EG	Richtlinie 2006/42/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Mai 2006 über Maschinen und zur Änderung der Richtlinie 95/16/EG (Neufassung) (1)
2014/35/EU	Richtlinie 2014/35 / EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die Bereitstellung von elektrischen Geräten auf dem Markt, die zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen bestimmt sind
2011/65/EU	Richtlinie 2011/65 / EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten

Fundstelle der angewandten harmonisierten Normen entsprechend Artikel 7 Absatz 2

EN ISO 12100:2010-11	Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsleitsätze - Risikobewertung und Risikominderung (ISO 12100: 2010)
EN 60204-1:2006/A1:2009	Sicherheit von Maschinen - Elektrische Ausrüstung von Maschinen - Teil 1: Allgemeine Anforderungen

Nieuwkuijk 2020-12-22 A.H.M. Boom + J.Boers

Ort Datum Managing director + Manager R&D

19 Anhänge




19.1 Verzeichnis der verwendeten Piktogramme






In den folgenden Unterkapiteln werden die in diesem Dokument verwendeten Symbole und Piktogramme zusammen mit ihrer Bedeutung aufgelistet.

19.1.1 Warnsymbole


	<ul style="list-style-type: none"> • Warnung vor Gefahr
	<ul style="list-style-type: none"> • Warnung vor Absturzgefahr
	<ul style="list-style-type: none"> • Warnung vor Kippgefahr
	<ul style="list-style-type: none"> • Warnung vor elektrischer Spannung
	<ul style="list-style-type: none"> • Warnung vor gesundheitsschädlichen oder reizenden Stoffen
	<ul style="list-style-type: none"> • Warnung vor Stolpergefahr
	<ul style="list-style-type: none"> • Warnung vor Rutschgefahr

19.1.2 Gebotssymbole

	<ul style="list-style-type: none"> • Allgemeines Gebotszeichen
	<ul style="list-style-type: none"> • Betriebsanleitung beachten
	<ul style="list-style-type: none"> • Arbeiten nur zu zweit oder in Anwesenheit einer zweiten Person durchführen

	<ul style="list-style-type: none">• Atemschutz tragen
	<ul style="list-style-type: none">• Schutzhandschuhe tragen
	<ul style="list-style-type: none">• Sicherheitsschuhe tragen
	<ul style="list-style-type: none">• Netzstecker ziehen
	<ul style="list-style-type: none">• Vor Arbeiten spannungsfrei schalten

19.1.3 Verbotssymbole

	<ul style="list-style-type: none">• Aufenthalt in der Nähe und unter schwebenden Lasten verboten
---	--

19.1.4 Piktogramme zum Transport und Lagerung

	<ul style="list-style-type: none">• Vor Nässe schützen
---	--

